

# ZUNDAPP

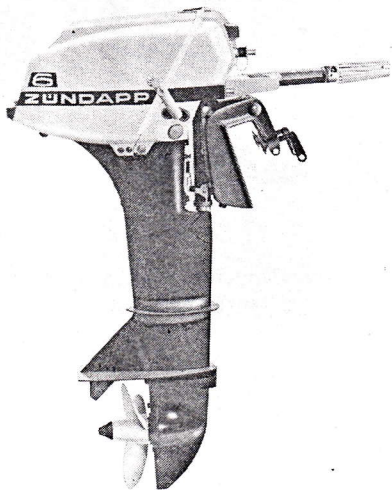


ERSATZTEIL-KATALOG  
CATALOGUE OF SPARE PARTS  
CATALOGUE DE PIÈCES DE RECHANGE

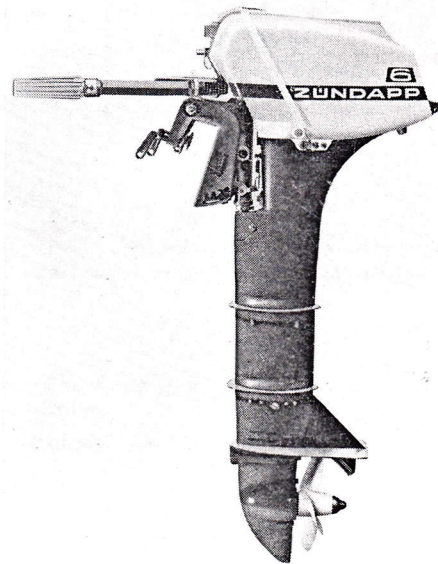
## Außenbordmotor / Outboard motor / Moteur hors-bord

TYP/TYPE 304-03 L5 · 304-03 L6 · 304-04 L5 · 304-04 L6

TYP/TYPE 304-03 L8 · 304-03 L9 · 304-04 L8 · 304-04 L9



6 PS, Normalschaft 585 mm  
6 HP, Normal shaft 585 mm  
6 CV, Arbre normal 585 mm



6 PS, Langschaft 735 mm  
6 HP, Long shaft 735 mm  
6 CV, Arbre long 735 mm

Ausgabe November 1979 · Edition November 1979 · Edition Novembre 1979

**Dieser Katalog enthält folgende Typen**

| Außenbordmotor  | Typen            |
|---|------------------|
| Ab Motor-Nr. 518 747                                      |                  |
| Normalstevn 585 mm, 60 Watt, Zündspule außenliegend, 6 PS | <b>304-03 L5</b> |
| Normalstevn 585 mm, 20 Watt, Zündspule innenliegend, 6 PS | <b>304-03 L6</b> |
| Langstevn 735 mm, 60 Watt, Zündspule außenliegend, 6 PS   | <b>304-04 L5</b> |
| Langstevn 735 mm, 20 Watt, Zündspule innenliegend, 6 PS   | <b>304-04 L6</b> |
| Ab Motor-Nr. 520 572                                      |                  |
| Normalstevn 585 mm, 60 Watt, Zündspule außenliegend, 6 PS | <b>304-03 L8</b> |
| Normalstevn 585 mm, 20 Watt, Zündspule innenliegend, 6 PS | <b>304-03 L9</b> |
| Langstevn 735 mm, 60 Watt, Zündspule außenliegend, 6 PS   | <b>304-04 L8</b> |
| Langstevn 735 mm, 20 Watt, Zündspule innenliegend, 6 PS   | <b>304-04 L9</b> |

**This catalogue contains the following types**

| Outboard Motor   | Types            |
|--|------------------|
| From engine No. 518 747                                |                  |
| Normal shaft 585 mm, 60 W, Ignition coil external 6 HP | <b>304-03 L5</b> |
| Normal shaft 585 mm, 20 W, Ignition coil internal 6 HP | <b>304-03 L6</b> |
| Long shaft 735 mm, 60 W, Ignition coil external 6 HP   | <b>304-04 L5</b> |
| Long shaft 735 mm, 20 W, Ignition coil internal 6 HP   | <b>304-04 L6</b> |
| From engine No. 520 572                                |                  |
| Normal shaft 585 mm, 60 W, Ignition coil external 6 HP | <b>304-03 L8</b> |
| Normal shaft 585 mm, 20 W, Ignition coil internal 6 HP | <b>304-03 L9</b> |
| Long shaft 735 mm, 60 W, Ignition coil external 6 HP   | <b>304-04 L8</b> |
| Long shaft 735 mm, 20 W, Ignition coil internal 6 HP   | <b>304-04 L9</b> |

**Ce catalogue comprend les types suivants**

| Moteur hors-bord  | Types            |
|---|------------------|
| A partir du moteur no. 518 747                                |                  |
| Arbre normal 585 mm, 60 W, Bobine d'allumage extérieure, 6 CV | <b>304-03 L5</b> |
| Arbre normal 585 mm, 20 W, Bobine d'allumage intérieure, 6 CV | <b>304-03 L6</b> |
| Arbre long 735 mm, 60 W, Bobine d'allumage extérieure, 6 CV   | <b>304-04 L5</b> |
| Arbre long 735 mm, 20 W, Bobine d'allumage intérieure, 6 CV   | <b>304-04 L6</b> |
| A partir du moteur no. 520 572                                |                  |
| Arbre normal 585 mm, 60 W, Bobine d'allumage extérieure, 6 CV | <b>304-03 L8</b> |
| Arbre normal 585 mm, 20 W, Bobine d'allumage intérieure, 6 CV | <b>304-03 L9</b> |
| Arbre long 735 mm, 60 W, Bobine d'allumage extérieure, 6 CV   | <b>304-04 L8</b> |
| Arbre long 735 mm, 20 W, Bobine d'allumage intérieure, 6 CV   | <b>304-04 L9</b> |

**Farbe · Color · Couleur**

Die hinter der Farbbezeichnung stehende Indexzahl ist bei Bestellungen **unbedingt** anzugeben.

**weiß**  
**white**  
**blanc** **61**

When ordering spare parts of this catalogue, please indicate the INDEX-Number behind the wanted colour.

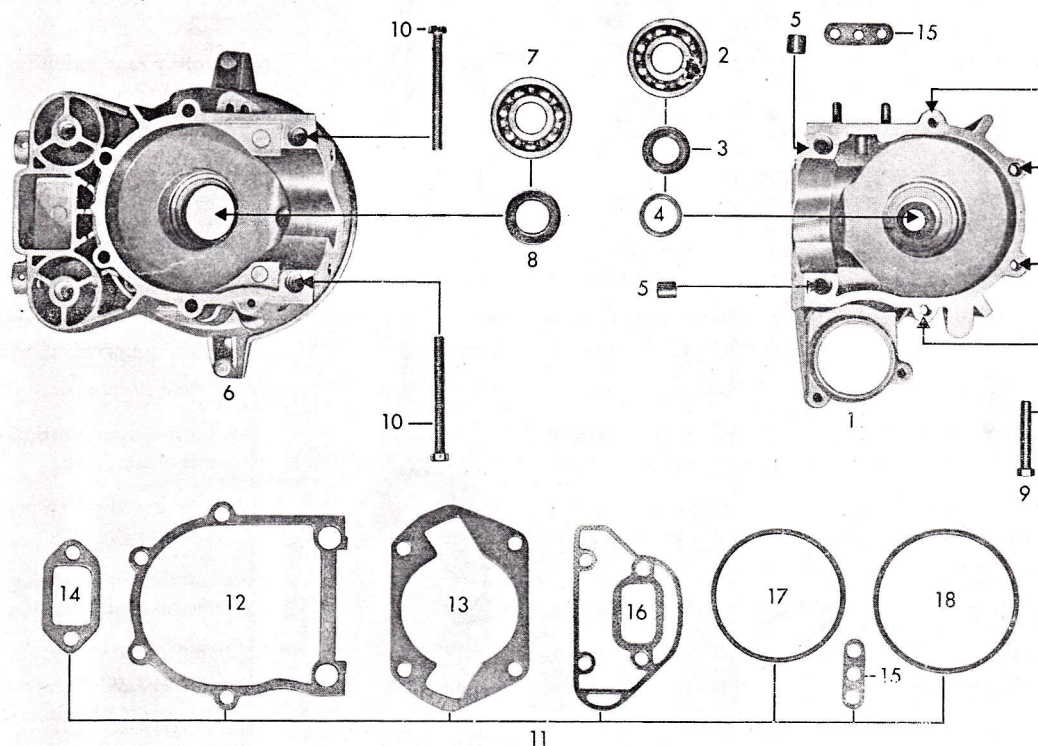
**bleu**  
**blue**  
**bleu** **62**

Pour faciliter l'exécution des commandes de pièces de rechange, nous vous prions d'indiquer le numéro d'index après la couleur désirée.

**Inhaltsverzeichnis****Table of Contents****Planche des Matières**

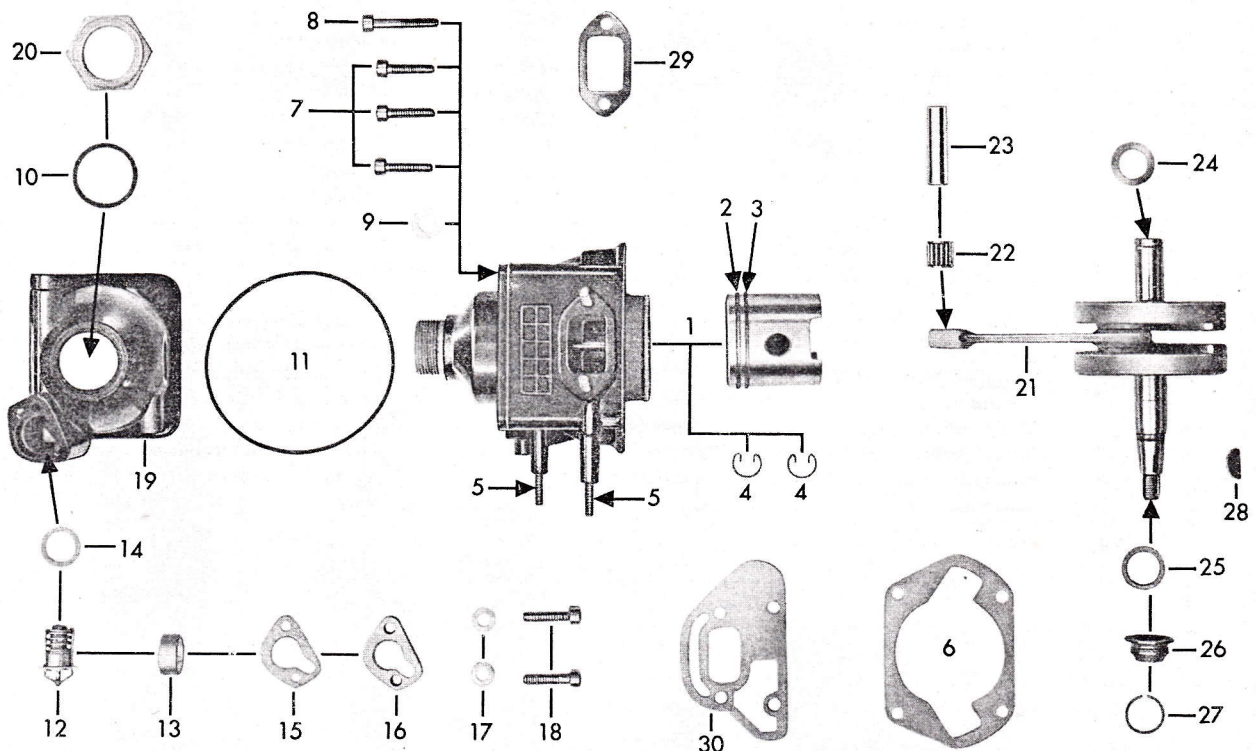
|  | Seite |  | Page |  | Page |
|--|-------|--|------|--|------|
| Kurbelgehäuse  | 4     | Crankcase  | 4    | Carter de vilebrequin  | 4    |
| Zylinder, Kurbelwelle                                    | 5     | Cylinder, crankshaft                                 | 5    | Cylindre, vilebrequin  | 5    |
| Vergaser, Ansaugung                                      | 6     | Carburettor, air intake                              | 6    | Carburateur, aspiration  | 6    |
| Starteinrichtung   | 8     | Starter device                                       | 8    | Installation de démarrage  | 8    |
| Kraftstoffpumpe, Schläuche,<br>Chokezug                  | 9     | Fuel pump, hoses,<br>choke control                   | 9    | Pompe à carburant, tuyaux,<br>tirette de choke                         | 9    |
| Elektrische Anlage 20 W                                  | 10    | Electrical equipment 20 W                            | 10   | Équipement électrique 20 W   | 10   |
| Elektrische Anlage 60 W                                  | 11    | Electrical equipment 60 W                            | 11   | Équipement électrique 60 W   | 11   |
| Auspuffanlage, Wasserführung,<br>Antriebswelle           | 12    | Exhaust system, water conduit<br>system, drive shaft | 12   | Système d'échappement, système<br>de conduits d'eau, arbre de commande | 12   |
| Lenk- und Schwenkeinrichtung                             | 13    | Steering equipment                                   | 13   | Équipement de direction  | 13   |
| Steventeile, Wasserpumpe                                 | 15    | Shaft casing components,<br>water pump               | 15   | Éléments de carter d'arbre,<br>pompe à eau                             | 15   |
| Schaltgetriebe mit Betätigungs-<br>teilen, Bootsschraube | 17    | Change-speed gear with control<br>parts, propeller   | 17   | Boîte à vitesses avec éléments<br>de contrôle, hélice                  | 17   |
| Kraftstoffbehälter, Fernleitung,<br>Werkzeug             | 19    | Fuel tank, fuel line, tools                          | 19   | Réservoir de carburant, tuyauterie<br>de carburant, outillage          | 19   |
| Motorhaube, Verkleidung,<br>Befestigung                  | 20    | Motor cowl, cowling,<br>clamp bracket                | 20   | Capot moteur, revêtement,<br>dispositif de fixation                    | 20   |
| Zubehör  | 21    | Accessories  | 21   | Accessoires  | 21   |
| Zubehör, Ausbesserungslack                               | 22    | Accessories, repair varnish                          | 22   | Accessoires, vernis p. réparation                                      | 22   |
| Erläuterungen  | 23    | Explanatory notes                                    | 23   | Explications   | 23   |

Kurbelgehäuse  
Crankcase  
Carter de vilebrequin



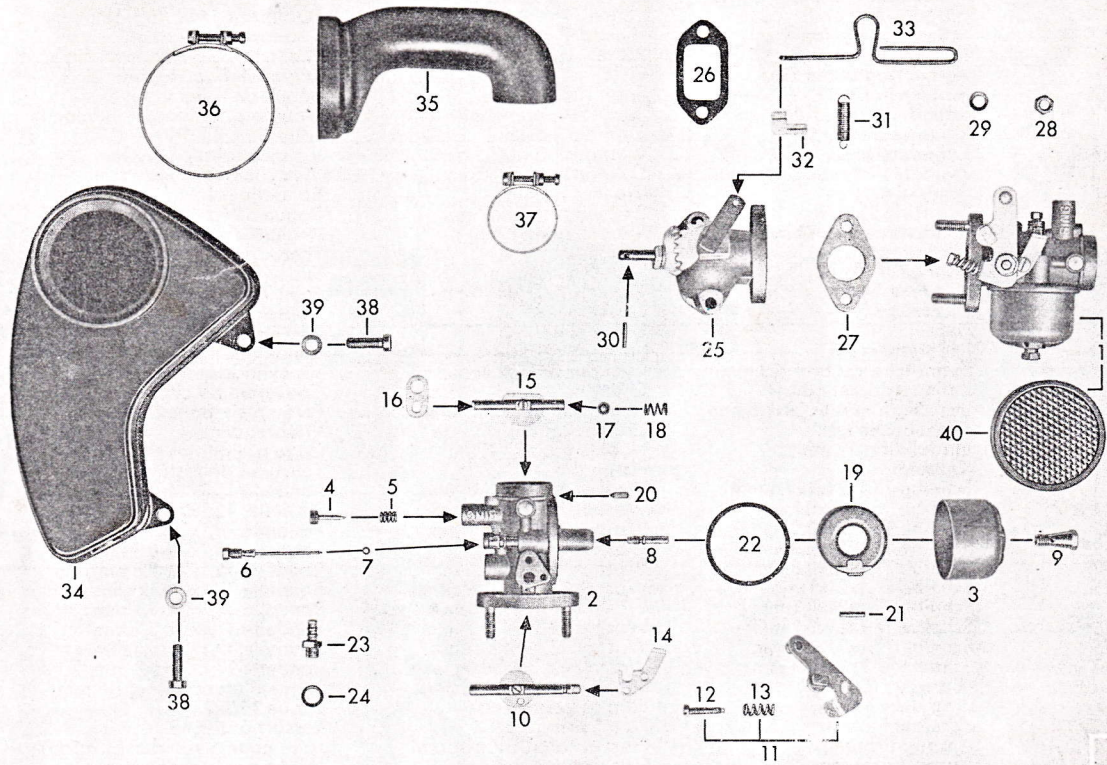
| Bild-Nr.<br>Jil.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung   | Description   | Désignation  | Stück<br>Piece<br>Pièce |
|----------------------------------|---|---|---|--|-------------------------|
| 1                                | 304-01.636                                  | Gehäuse unten   | Housing, lower half   | Corps, partie inférieure   | 1                       |
| 2                                | DIN 625 6302                                | Kugellager 15x42x13 mm  | Ball bearing 15x42x13 mm  | Roulement à billes 15x42x13 mm   | 1                       |
| 3                                | 304-01.132                                  | Dichtring B 15x24x7/1 mm  | Sealing ring B 15x24x7/1 mm   | Bague d'étanchéité B 15x24x7/1 mm  | 1                       |
| 4                                | -   | Nicht für diese Typen   | Not for these types   | Pas pour ces types   | -                       |
| 5                                | M 181 z 138                                 | Paßbuchse   | Press-fit bush  | Douille d'ajustage   | 2                       |
| 6                                | 304-01.637                                  | Gehäuse oben  | Housing, upper half   | Corps, partie supérieure   | 1                       |
| 7                                | DIN 625 6203                                | Kugellager 17x40x12 mm  | Ball bearing 17x40x12 mm  | Roulement à billes 17x40x12 mm   | 1                       |
| 8                                | 304-01.142                                  | Dichtring 17x28x8 mm  | Sealing ring 17x28x8 mm   | Bague d'étanchéité 17x28x8 mm  | 1                       |
| 9                                | 304-01.127                                  | Zylinderschraube 6x35 mm  | Cylinder bolt 6x35 mm   | Vis cylindrique 6x35 mm  | 4                       |
| 10                               | 304-01.128                                  | Zylinderschraube 6x60 mm  | Cylinder bolt 6x60 mm   | Vis cylindrique 6x60 mm  | 2                       |
| 11                               | 304-01.903                                  | Dichtungssatz   | Gasket set  | Jeu de joint   | 1                       |
| 12                               | 304-01.221                                  | Gehäusedichtung<br>(bei Bestellmenge 1 Stück,<br>werden 5 Stück abgepackt<br>geliefert) | Housing gasket<br>(when ordering 1 piece, a<br>packet of 5 will be delivered) | Joint pour carter<br>(par commande d'une pièce,<br>un paquet de cinq sera livré) | 1                       |
| 13                               | 304-02.206                                  | Zylinderdichtung  | Cylinder gasket   | Joint de cylindre  | 1                       |
| 14                               | 304-04.224                                  | Ansaugdichtung  | Gasket for suction socket   | Joint pour tuyau d'aspiration  | 1                       |
| 15                               | 304-06.215                                  | Benzinpumpendichtung  | Gasket for fuel pump  | Joint p. pompe à carburant   | 1                       |
| 16                               | 304-08.235                                  | Auspuffdichtung   | Exhaust gasket  | Joint pour l'échappement   | 1                       |
| 17                               | 304-10.234                                  | Rundschnurring 63 φ   | Rubber ring 63 φ  | Anneau en caoutchouc 63 φ  | 2                       |
| 18                               | 304-10.258                                  | Rundschnurring 69 φ   | Rubber ring 69 φ  | Anneau en caoutchouc 69 φ  | 1                       |
| -                                | 304-02.209                                  | Rundschnurring 98 φ   | Rubber ring 98 φ  | Anneau en caoutchouc 98 φ  | 1                       |
| -                                | 304-10.289                                  | Dichtung  | Gasket  | Joint  | 1                       |

**Zylinder, Kurbelwelle**  
**Cylinder, crankshaft**  
**Cylindre, vilebrequin**



| Bild-Nr.<br>Jll.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung   | Description  | Désignation  | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|---|--|--|-------------------------|
| 1                                | 304-02.733<br>304-02.735                    | Zylinder mit Kolben<br>Kolben kpl. 50 mm $\phi$<br>(Verschiedene Toleranzen!<br>Unbedingt den am Kolben-<br>boden eingeschlagenen<br>Buchstaben angeben.) | Cylinder with piston<br>Piston cpl. 50 mm $\phi$<br>(Different tolerances!<br>Indicate tolerance letter<br>being stamped on the cylinder<br>head.) | Cylindre avec piston<br>Piston cpl. 50 mm $\phi$<br>(Tolérances différentes!<br>Indiquer la lettre de<br>tolérance étant estampée sur<br>la tête du cylindre.) | 1                       |
| 2                                | 304-02.221                                  | Kolbenring oben 50x1,5 mm   | Piston ring top 50x1,5 mm  | Segment de piston haut 50x1,5 mm   | 1                       |
| 3                                | 304-02.218                                  | Kolbenring unten 50x1,5 mm  | Piston ring bottom 50x1,5 mm   | Segment de piston bas 50x1,5 mm  | 1                       |
| 4                                | 281-02.117                                  | Sprengring A 12   | Snap ring A 12   | Bague de retenue A 12  | 2                       |
| 5                                | 304-02.212                                  | Stiftschraube für Zündspule   | Stud for ignition coil   | Goujon p. bobine d'allumagne   | 2                       |
| 6                                | 304-02.206                                  | Zylinderdichtung  | Cylinder gasket  | Joint de cylindre  | 1                       |
| 7                                | 304-02.214                                  | Zylinderschraube 6x25 mm  | Cylinder bolt 6x25 mm  | Vis cylindrique 6x25 mm  | 3                       |
| 8                                | 304-02.215                                  | Zylinderschraube 6x35 mm  | Cylinder bolt 6x35 mm  | Vis cylindrique 6x35 mm  | 1                       |
| 9                                | 304-02.216                                  | Scheibe 6,4 mm  | Washer 6,4 mm  | Rondelle 6,4 mm  | 4                       |
| 10                               | 220-04.130                                  | Dichtring 21x3 mm   | Sealing ring 21x3 mm   | Bague d'étanchéité 21x3 mm   | 1                       |
| 11                               | 304-02.209                                  | Rundsnurring 98 mm $\phi$   | Rubber ring 98 mm $\phi$   | Anneau en caoutchouc 98 mm $\phi$  | 1                       |
| 12                               | 304-02.642                                  | Thermostat  | Thermostat   | Thermostat   | 1                       |
| 13                               | 304-02.232                                  | Rohr 20x21,8 mm   | Tube 20x21,8 mm  | Tube 20x21,8 mm  | 1                       |
| 14                               | 304-02.231                                  | Dichtung 17x21 x1,5 mm  | Gasket 17x21 x1,5 mm   | Joint 17x21 x1,5 mm  | 1                       |
| 15                               | 304-02.226                                  | Dichtung  | Gasket   | Joint  | 1                       |
| 16                               | 304-02.227                                  | Deckel  | Cover  | Couvercle  | 1                       |
| 17                               | 304-06.110                                  | Federscheibe B 5  | Spring washer B 5  | Rondelle à ressort B 5   | 2                       |
| 18                               | 304-02.229                                  | Zylinderschraube 5x20 mm  | Cylinder bolt 5x20 mm  | Vis cylindrique 5x20 mm  | 2                       |
| 19                               | 304-02.225                                  | Zylinderdeckel nackt  | Cylinder cover   | Couvercle de cylindre nu   | 1                       |
| 20                               | 304-02.208                                  | Sechskantmutter 30x1,5 mm   | Hexagon nut 30x1,5 mm  | Ecrou à six pans 30x1,5 mm   | 1                       |
| 21-25                            | 304-03.904                                  | Kurbelwelle kpl.  | Crankshaft cpl.  | Vilebrequin cpl.   | 1                       |
| 22                               | 258-03.600                                  | Nadelkäfig 12 mm $\phi$   | Needle cage $\phi$ 12 mm   | Cage à aiguilles $\phi$ 12 mm  | 1                       |
| 23                               | 304-03.221                                  | Kolbenbolzen  | Piston pin   | Tourillon de piston  | 1                       |
| 24                               | 283-03.104                                  | Scheibe 15,1x24x1x1,5 mm  | Washer 15,1x24x1x1,5 mm  | Rondelle 15,1x24x1x1,5 mm  | 1                       |
| —                                | 261-05.144                                  | Scheibe 15,1x24x0,1 mm  | Washer 15,1x24x0,1 mm  | Rondelle 15,1x24x0,1 mm  | var.                    |
| —                                | 261-05.137                                  | Scheibe 15,1x24x0,2 mm  | Washer 15,1x24x0,2 mm  | Rondelle 15,1x24x0,2 mm  | var.                    |
| —                                | 261-05.138                                  | Scheibe 15,1x24x0,5 mm  | Washer 15,1x24x0,5 mm  | Rondelle 15,1x24x0,5 mm  | var.                    |
| —                                | 261-05.132                                  | Scheibe 15,1x24x0,8 mm  | Washer 15,1x24x0,8 mm  | Rondelle 15,1x24x0,8 mm  | var.                    |
| 25                               | 283-03.105                                  | Scheibe 17,1x24x1x1,5 mm  | Washer 17,1x24x1x1,5 mm  | Rondelle 17,1x24x1x1,5 mm  | 1                       |
| —                                | 265-05.177                                  | Scheibe 17,1x24x0,1 mm  | Washer 17,1x24x0,1 mm  | Rondelle 17,1x24x0,1 mm  | var.                    |
| —                                | 265-05.176                                  | Scheibe 17,1x24x0,2 mm  | Washer 17,1x24x0,2 mm  | Rondelle 17,1x24x0,2 mm  | var.                    |
| —                                | 265-05.175                                  | Scheibe 17,1x24x0,5 mm  | Washer 17,1x24x0,5 mm  | Rondelle 17,1x24x0,5 mm  | var.                    |
| —                                | 265-05.179                                  | Scheibe 17,1x24x0,8 mm  | Washer 17,1x24x0,8 mm  | Rondelle 17,1x24x0,8 mm  | var.                    |
| 26                               | 304-03.230                                  | Dichtring 15 mm $\phi$  | Sealing ring $\phi$ 15 mm  | Bague d'étanchéité $\phi$ 15 mm  | 1                       |
| 27                               | 304-03.231                                  | Ring 18,2x2 mm  | Ring 18,2x2 mm   | Bague 18,2x2 mm  | 1                       |
| 28                               | DIN 6888 3x3,7                              | Scheibenfeder   | Plate spring   | Ressort à disque   | 1                       |
| 29                               | 304-04.224                                  | Ansaugdichtung  | Gasket for suction socket  | Joint pour tuyau d'aspiration  | 1                       |
| 30                               | 304-08.235                                  | Auspuffdichtung   | Gasket for exhaust   | Joint pour l'échappement   | 1                       |

Vergaser, Ansaugung  
Carburettor, air intake  
Carburateur, aspiration

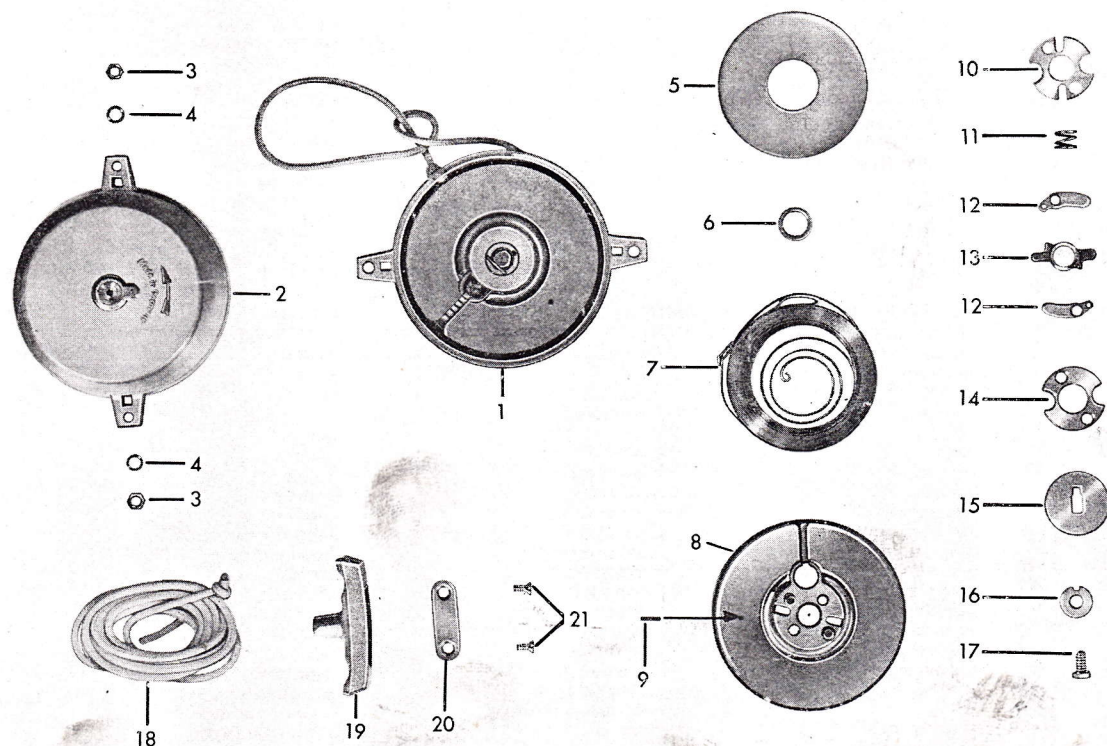


| Bild-Nr.<br>Jll.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                    | Description                 | Désignation                 | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1                                | 304-04.728                                  | Vergaser kpl. 8/18/101 H     | Carburettor cpl. 8/18/101 H | Carburateur cpl. 8/18/101 H | 1                       |
| 2                                | -   | Nicht für diese Typen        | Not for these types         | Pas pour ces types          | -                       |
| 3                                | 267-04.922                                  | Schwimmerkappe               | Float cap                   | Capot de flotteur           | 1                       |
| 4                                | 304-04.902                                  | Luftregulierschraube         | Air regulation screw        | Vis de réglage d'air        | 1                       |
| 5                                | 304-04.903                                  | Feder                        | Spring                      | Ressort                     | 1                       |
| 6                                | 304-04.950                                  | Leerlaufdüse Größe 45        | Idling running jet, size 45 | Gicleur de ralenti 45       | var.                    |
| 6                                | 304-04.951                                  | Leerlaufdüse Größe 50        | Idling running jet, size 50 | Gicleur de ralenti 50       | 1                       |
| 6                                | 304-04.952                                  | Leerlaufdüse Größe 55        | Idling running jet, size 55 | Gicleur de ralenti 55       | var.                    |
| 7                                | 304-04.905                                  | Dichtring                    | Sealing ring                | Bague d'étanchéité          | 1                       |
| 8                                | 304-04.925                                  | ** Mischrohr Größe 74        | ** Choke tube size 74       | ** Diffuseur 74             | var.                    |
| 8                                | 304-04.925                                  | ** Mischrohr Größe 76        | ** Choke tube size 76       | ** Diffuseur 76             | 1                       |
| 8                                | 304-04.925                                  | ** Mischrohr Größe 78        | ** Choke tube size 78       | ** Diffuseur 78             | var.                    |
| 8                                | 304-04.925                                  | ** Mischrohr Größe 80        | ** Choke tube size 80       | ** Diffuseur 80             | var.                    |
| 9                                | 304-04.953                                  | * Hauptdüse Größe 80         | * Main jet, size 80         | * Gicleur principal 80      | var.                    |
| 9                                | 304-04.954                                  | * Hauptdüse Größe 82         | * Main jet, size 82         | * Gicleur principal 82      | 1                       |
| 9                                | 304-04.955                                  | * Hauptdüse Größe 84         | * Main jet, size 84         | * Gicleur principal 84      | var.                    |
| 10                               | 304-04.945                                  | Drosselachse mit Klappe kpl. | Throttle valve              | Papillon                    | 1                       |
| —                                | 304-04.946                                  | Zylinderschraube             | Cylinder bolt               | Vis cylindrique             | 2                       |
| 11                               | 304-04.909                                  | Drosselhebel                 | Throttle lever              | Levier d'étranglement       | 1                       |
| —                                | 304-04.935                                  | Federscheibe                 | Spring washer               | Ressort à rondelle          | 1                       |
| —                                | 304-04.936                                  | Mutter                       | Nut                         | Ecrou                       | 1                       |
| 12                               | 304-04.944                                  | Stellschraube                | Set screw                   | Vis de réglage              | 1                       |
| 13                               | 304-04.938                                  | Feder                        | Spring                      | Ressort                     | 1                       |
| 14                               | 304-04.912                                  | Haltearm                     | Support                     | Bras de support             | 1                       |
| 15                               | 304-04.947                                  | Startachse mit Klappe kpl.   | Start choke spindle cpl.    | Axe de démarrage            | 1                       |
| 16                               | 304-04.948                                  | Starthebel                   | Starting lever              | Levier de démarrage         | 1                       |
| —                                | 304-04.939                                  | Linsenschraube               | Lens-headed screw           | Vis à tête lentiforme       | 2                       |
| —                                | 304-04.942                                  | Wellscheibe                  | Washer                      | Rondelle                    | 1                       |
| —                                | 304-04.943                                  | Linsenschraube               | Lens-headed screw           | Vis à tête lentiforme       | 1                       |
| 17                               | 304-04.916                                  | Feder                        | Spring                      | Ressort                     | 1                       |
| 18                               | 304-04.915                                  | Kugel                        | Ball                        | Bille                       | 1                       |
| 19                               | 267-04.923                                  | Schwimmer                    | Float                       | Flotteur                    | 1                       |
| 20                               | 304-04.949                                  | Schwimmernadel               | Float needle                | Aiguille de flotteur        | 1                       |
| 21                               | 267-04.941                                  | Stift                        | Pin                         | Goupille                    | 1                       |
| 22                               | 267-04.947                                  | Dichtung                     | Gasket                      | Joint                       | 1                       |
| 23                               | 267-04.940                                  | Schlauchtülle                | Hose grommet                | Gaine de tuyau              | 1                       |
| 24                               | 267-04.946                                  | Dichtring                    | Sealing ring                | Rondelle de joint           | 1                       |
| 25                               | 304-04.628                                  | Ansaugstutzen                | Suction socket              | Tubulure d'aspiration       | 1                       |
| 26                               | 304-04.224                                  | Ansaugdichtung               | Gasket for suction socket   | Joint d'aspiration          | 1                       |
| 27                               | 304-04.722                                  | Isolierflansch               | Insulating flange           | Bride isolante              | 1                       |
| 28                               | 304-04.109                                  | Sechskantmutter M 6          | Hexagon nut M 6             | Ecrou à six pans M 6        | 4                       |
| 29                               | 304-04.111                                  | Federscheibe                 | Spring washer               | Rondelle à ressort          | 4                       |
| 30                               | 304-04.110                                  | Spannhülse                   | Clamping sleeve             | Douille de serrage          | 3                       |
| 31                               | 304-04.237                                  | Zugfeder                     | Tension spring              | Ressort de tension          | 1                       |
| 32                               | 304-04.225                                  | Verbindungsstück             | Connector                   | Raccord                     | 1                       |
| 33                               | 304-04.228                                  | Stange                       | Linkage                     | Tringlerie                  | 1                       |
| 34                               | 304-04.634                                  | Geräuschdämpfer              | Noise damper                | Amortisseur de bruit        | 1                       |
| 35                               | 304-04.241                                  | Krümmern                     | Induction manifold          | Tuyau coudé d'admission     | 1                       |
| 36                               | 304-04.705                                  | Schlauchschele S 68/9        | Hose clip S 68/9            | Collier de tuyau S 68/9     | 1                       |
| 37                               | 304-04.706                                  | Schlauchschele S 34/9        | Hose clip S 34/9            | Collier de tuyau S 34/9     | 1                       |
| 38                               | 304-04.108                                  | Zylinderschraube 6x20 mm     | Cylinder bolt 6x20 mm       | Vis cylindrique 6x20 mm     | 2                       |
| 39                               | 304-02.216                                  | Scheibe 6,4 mm               | Washer 6,4 mm               | Rondelle 6,4 mm             | 2                       |
| 40                               | 265-04.610                                  | Einsatzfilter                | Filter element              | Filtre                      | 1                       |

\*Bis Motor-Nr. 520 187  
\*\*Ab Motor-Nr. 520 188

\*Up to engine No. 520 187 \*Jusqu'au moteur No. 520 187  
\*\*From engine No. 520 188 \*\*A partir du moteur No. 520 188

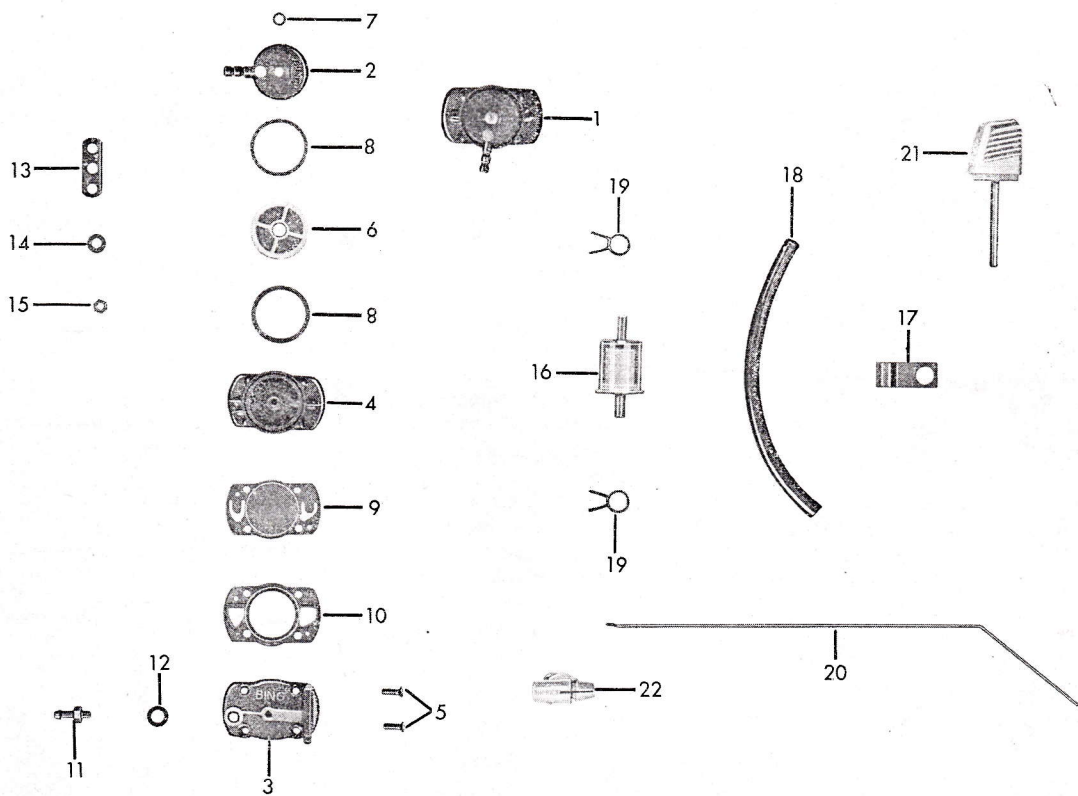
**Starteinrichtung**  
**Starter device**  
**Installation de démarrage**



| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                                       | Description  | Désignation   | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|---|--|---|-------------------------|
| 1                                | 304-05.901                                  | Reversierstarter kpl.<br>(mit Bild-Nr. 3 u. 4)  | Automatic rewind starter cpl.<br>(with ill.-No. 3 and 4)   | Lanceur manuel à réenroulement automatique cpl.<br>(avec Fig. 3 et 4) | 1                       |
| 2                                | 304-05.655                                  | Reversierstarter nackt<br>(mit Bild-Nr. 3 u. 4) | Automatic rewind starter single<br>(with ill.-No. 3 and 4) | Lanceur manuel à réenroulement automatique nu<br>(avec Fig. 3 et 4)   | 1                       |
| 3                                | 304-04.109                                  | Sechskantmutter M 6                             | Hexagon nut M 6  | Ecrou à six pans M 6  | 2                       |
| 4                                | 304-04.111                                  | Federscheibe A 6                                | Spring washer A 6  | Rondelle ressort A 6  | 2                       |
| 5                                | 304-05.204                                  | Scheibe 30x89x0,8 mm                            | Washer 30x89x0,8 mm  | Rondelle 30x89x0,8 mm   | 1                       |
| 6                                | 304-05.206                                  | Scheibe 14x20x0,8 mm                            | Washer 14x20x0,8 mm  | Rondelle 14x20x0,8 mm   | 1                       |
| 7                                | 304-05.205                                  | Spiralfeder                                     | Spiral spring  | Ressort en spirale  | 1                       |
| 8                                | 304-05.624                                  | Seilscheibe                                     | Cord pulley  | Poulie à corde  | 1                       |
| 9                                | DIN 1481 3x10                               | Spannhülse                                      | Tension bolt   | Boulon de tension   | 1                       |
| 10                               | 304-05.268                                  | Scheibe   | Washer   | Rondelle  | 1                       |
| 11                               | 304-05.262                                  | Druckfeder                                      | Compression spring   | Ressort de pression   | 1                       |
| 12                               | 304-05.214                                  | Klinke  | Latch  | Cliquet   | 2                       |
| 13                               | 304-05.258                                  | Nocke   | Cam  | Came  | 1                       |
| 14                               | 304-05.264                                  | Scheibe 2,5 mm dick                             | Washer 2,5 mm thick  | Rondelle 2,5 mm grosse  | 1                       |
| 14                               | 304-05.265                                  | Scheibe 2,75 mm dick                            | Washer 2,75 mm thick                                       | Rondelle 2,75 mm grosse   | var.                    |
| 14                               | 304-05.266                                  | Scheibe 3,0 mm dick                             | Washer 3,0 mm thick  | Rondelle 3,0 mm grosse  | var.                    |
| 15                               | 304-05.225                                  | Scheibe   | Washer   | Rondelle  | 1                       |
| 16                               | 304-05.154                                  | Sicherungsblech                                 | Retaining plate  | Plaque de retenue   | 1                       |
| 17                               | 304-05.151                                  | Sechskantschraube 6x12 mm                       | Hexagon screw 6x12 mm                                      | Boulon à six pans 6x12 mm   | 1                       |
| 18                               | 304-05.102                                  | Starterseil 4,5 mm $\phi$                       | Starter cord $\phi$ 4,5 mm                                 | Corde de lanceur $\phi$ 4,5 mm  | 1                       |
| 19                               | 304-05.631                                  | Startergriff                                    | Starter handle   | Poignée de lanceur  | 1                       |
| 20                               | 304-05.218                                  | Deckblech                                       | Cover plate  | Plaque de protection  | 1                       |
| 21                               | 304-05.153                                  | Linsensenschraube 5x10 mm                       | Screw 5x10 mm  | Vis noyée 5x10 mm   | 2                       |

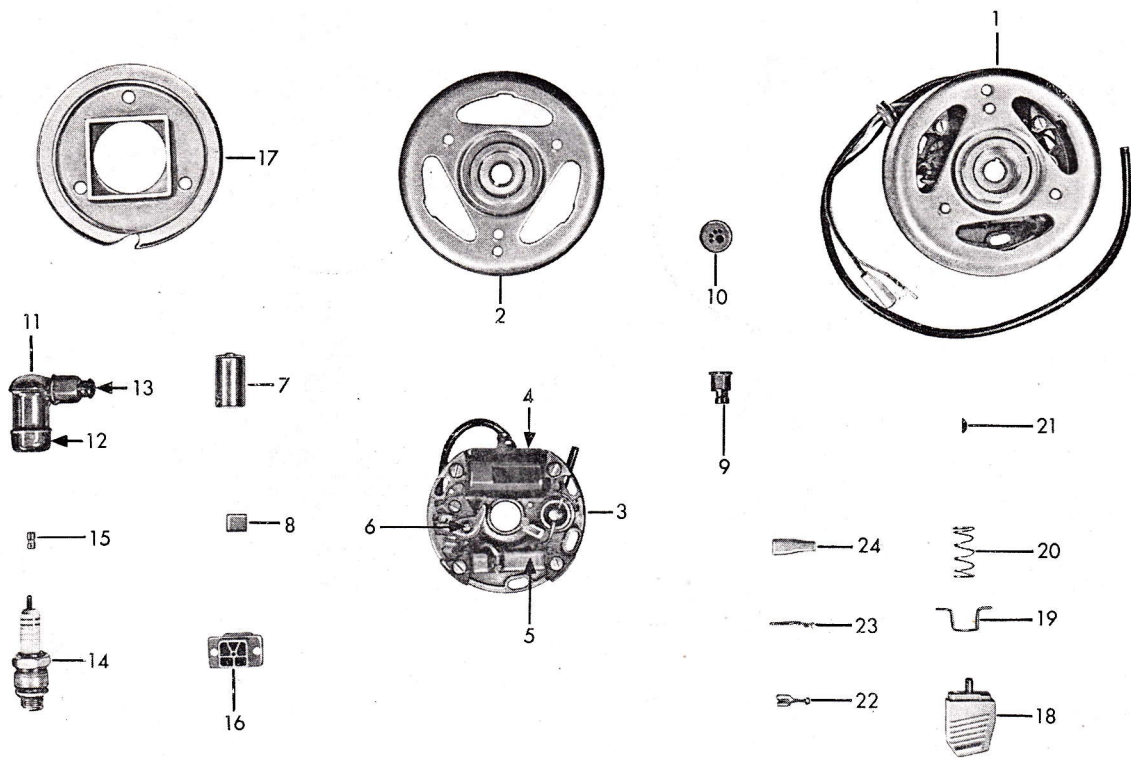


**Kraftstoffpumpe, Schläuche, Chokezug**  
**Fuel pump, hoses, choke control**  
**Pompe à carburant, tuyaux, tirette de choke**



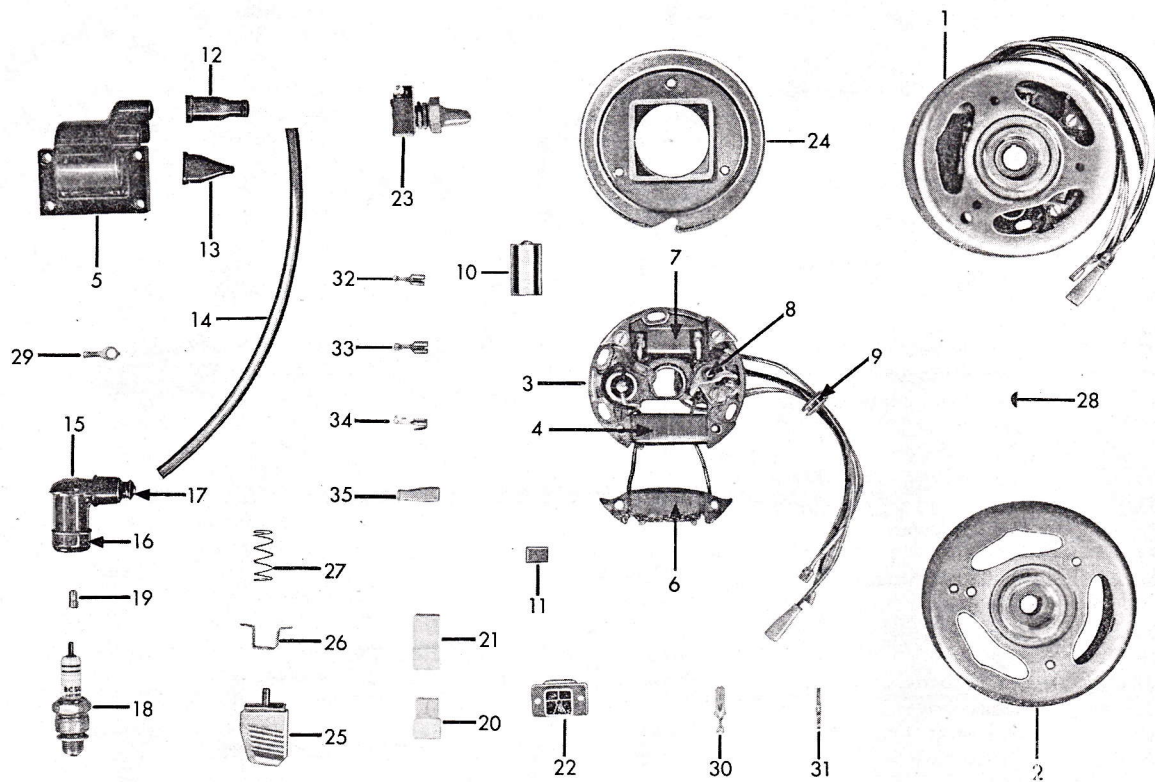
| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                       | Description                  | Désignation                      | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|---------------------------------|------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| 1                                | 304-06.721                                  | Kraftstoffpumpe kpl.            | Fuel pump cpl.               | Pompe à carburant cpl.           | 1                       |
| 2                                | 304-06.900                                  | Abschlußdeckel                  | Cover                        | Couvercle                        | 1                       |
| 3                                | 304-06.901                                  | Pumpenunterteil                 | Pump lower part              | Pompe partie inférieure          | 1                       |
| 4                                | 304-06.902                                  | Pumpenoberteil                  | Pump upper part              | Pompe partie supérieure          | 1                       |
| 5                                | 304-06.903                                  | Senkschraube                    | Flat-headed countersunk bolt | Vis noyée                        | 4                       |
| 6                                | 304-06.904                                  | Siebscheibe                     | Screening washer             | Rondelle à tamis                 | 1                       |
| 7                                | 304-06.905                                  | Dichtring                       | Sealing ring                 | Bague d'étanchéité               | 1                       |
| 8                                | 304-06.906                                  | Dichtring                       | Sealing ring                 | Bague d'étanchéité               | 2                       |
| 9                                | 304-06.907                                  | Pumpenmembran                   | Diaphragm of fuel pump       | Diaphragme de la pompe           | 1                       |
| 10                               | 304-06.908                                  | Dichtung                        | Gasket                       | Joint                            | 1                       |
| 11                               | 267-04.940                                  | Schlauchtülle                   | Hose grommet                 | Gaine de tuyau                   | 1                       |
| 12                               | 267-04.946                                  | Dichtung                        | Gasket                       | Joint                            | 1                       |
| 13                               | 304-06.215                                  | Dichtung                        | Gasket                       | Joint                            | 1                       |
| 14                               | 304-06.110                                  | Federscheibe B 5                | Spring washer B 5            | Rondelle à ressort B 5           | 2                       |
| 15                               | 304-06.107                                  | Sechskantmutter M 5             | Hexagon M 5                  | Ecrou à six pans M 5             | 2                       |
| 16                               | 304-06.634                                  | Kraftstoff-Filter               | Fuel filter                  | Filtre à carburant               | 1                       |
| 17                               | 304-06.117                                  | Schlauchklemme                  | Hose clip                    | Collier de tuyau                 | 1                       |
| 18                               | 304-06.237                                  | Kraftstoffschlauch B4x10x175 mm | Fuel hose B 4x10x175 mm      | Tuyau de carburant B 4x10x175 mm | 1                       |
| 18                               | 304-06.236                                  | Kraftstoffschlauch B4x10x120 mm | Fuel hose B 4x10x120 mm      | Tuyau de carburant B 4x10x120 mm | 1                       |
| 18                               | 304-06.238                                  | Kraftstoffschlauch B4x10x290 mm | Fuel hose B 4x10x290 mm      | Tuyau de carburant B 4x10x290 mm | 1                       |
| 18                               | 304-06.235                                  | Kraftstoffschlauch B4x10x90 mm  | Fuel hose B 4x10x90 mm       | Tuyau de carburant B 4x10x90 mm  | 1                       |
| 19                               | 304-06.234                                  | Schenkelfeder                   | Spring                       | Ressort                          | 6                       |
| 20                               | 304-06.124                                  | Chokezug                        | Choke control                | Tirette de choke                 | 1                       |
| 21                               | 304-06.635                                  | Taste                           | Choke knob                   | Touche de choke                  | 1                       |
| 22                               | 304-06.126                                  | Buchse                          | Bush                         | Douille                          | 1                       |

**Elektrische Anlage 20 W**  
**Electrical equipment 20 W**  
**Équipement électrique 20 W**



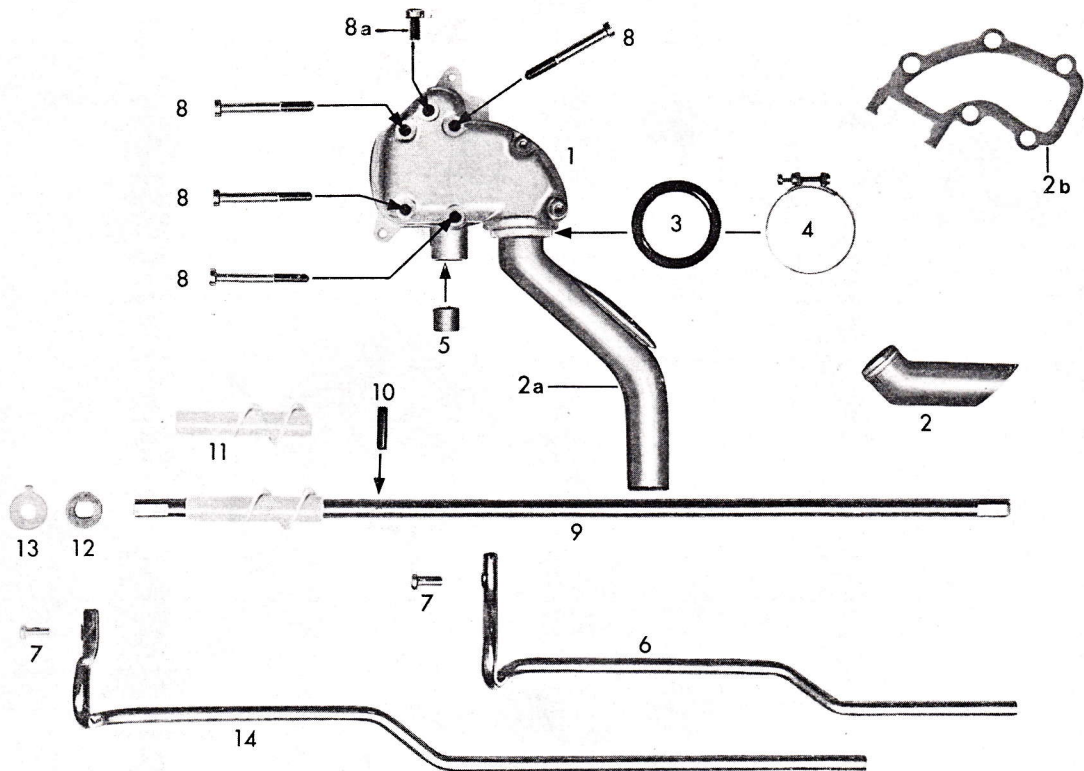
| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                | Description               | Désignation             | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|--------------------------|---------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1                                | 304-07.739                                  | Zündmagnet kpl. 20 W     | Ignition magnet cpl. 20 W | Dynamo cpl. 20 W        | 1                       |
| 2                                | 304-07.900                                  | Polrad allein            | Flywheel single           | Volant nu               | 1                       |
| 3                                | 304-07.901                                  | Ankerplatte kpl.         | Armature plate cpl.       | Plaque d'induit cpl.    | 1                       |
| 4                                | 304-07.902                                  | Zündanker                | Ignition coil             | Bobine d'allumage       | 1                       |
| 5                                | 304-07.903                                  | Generatoranker           | Lighting coil             | Bobine d'éclairage      | 1                       |
| 6                                | 265-07.930                                  | Kontaktsatz              | Set of contacts           | Jeu de contacts         | 1                       |
| 7                                | 277-07.909                                  | Kondensator              | Condenser                 | Condensateur            | 1                       |
| 8                                | 265-07.919                                  | Schmierdocht             | Lubricating wick          | Feutre de graissage     | 1                       |
| 9                                | 265-07.914                                  | Gummikappe               | Rubber cap                | Capuchon en caoutchouc  | 1                       |
| 10                               | 304-07.115                                  | Gummitülle               | Rubber grommet            | Gaine de caoutchouc     | 1                       |
| 11                               | 304-07.731                                  | Kerzenstecker            | Spark plug connector      | Fiche pour bougie       | 1                       |
| 12                               | 304-07.911                                  | Gummikappe               | Rubber cap                | Capot caoutchouc        | 1                       |
| 13                               | 304-07.910                                  | Gummikappe               | Rubber cap                | Capot caoutchouc        | 1                       |
| 14                               | 304-07.312                                  | Zündkerze                | Spark plug                | Bougie d'allumage       | 1                       |
| 15                               | 304-07.275                                  | Anschlußmutter           | Connecting nut            | Ecrou de connexion      | 1                       |
| 16                               | 304-07.707                                  | Gerätestecker            | Connecting plug           | Fiche de raccordement   | 1                       |
| —                                | 304-07.311                                  | Sechskantmutter M 3      | Hexagon nut M 3           | Ecrou à six pans M 3    | 2                       |
| —                                | 304-07.310                                  | Zylinderschraube 3x20 mm | Cylinder bolt 3x20 mm     | Vis cylindrique 3x20 mm | 2                       |
| 17                               | 304-07.637                                  | Mitnehmer                | Dog                       | Entraîneur              | 1                       |
| —                                | 304-04.111                                  | Federscheibe A 6         | Spring washer A 6         | Rondelle à ressort A 6  | 3                       |
| —                                | 304-07.120                                  | Zylinderschraube 6x8 mm  | Cylinder bolt 6x8 mm      | Vis cylindrique 6x8 mm  | 3                       |
| 18                               | 304-06.629                                  | Taste                    | Button                    | Bouton                  | 1                       |
| 19                               | 304-07.272                                  | Kontaktblech             | Contact plate             | Plaque de contact       | 1                       |
| 20                               | 304-07.253                                  | Druckfeder               | Compression spring        | Ressort de pression     | 1                       |
| —                                | DIN 84 A M 4x16                             | Zylinderschraube         | Cylinder bolt             | Vis cylindrique         | 2                       |
| —                                | DIN 125 4,3                                 | Scheibe                  | Washer                    | Rondelle                | 2                       |
| 21                               | DIN 6888 3x3,7                              | Scheibenfeder            | Plate spring              | Ressort à disque        | 1                       |
| —                                | DIN 125 A 10,5                              | Scheibe                  | Washer                    | Rondelle                | 1                       |
| —                                | DIN 934 M 10x1                              | Sechskantmutter          | Hexagon nut               | Ecrou à six pans        | 1                       |
| 22                               | 304-07.250                                  | Steckhülse               | Plug sleeve               | Douille de fiche        | 6                       |
| 23                               | 304-07.308                                  | Messerkontakt            | Knife contact             | Contact à couteau       | 3                       |
| 24                               | 304-07.276                                  | Isolierhülse             | Insulating sleeve         | Douille isolatrice      | 6                       |

**Elektrische Anlage 60 W**  
**Electrical equipment 60 W**  
**Equipement électrique 60 W**



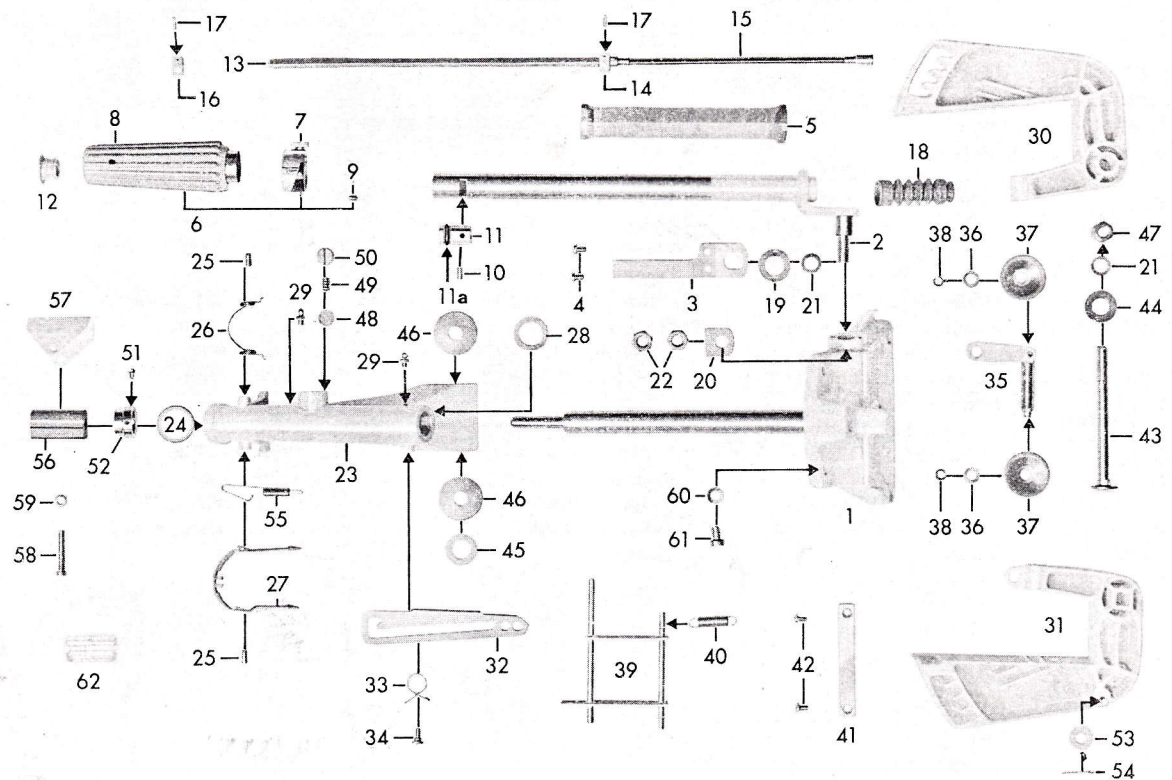
| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                 | Description                | Désignation                  | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|---------------------------|----------------------------|------------------------------|-------------------------|
| 1                                | 304-07.738                                  | Zündmagnet kpl. 60 W      | Ignition magneto cpl. 60 W | Dynamo cpl. 60 W             | 1                       |
| 2                                | 304-07.908                                  | Polrad alleine            | Flywheel single            | Volant nu                    | 1                       |
| 3                                | 304-07.913                                  | Ankerplatte kpl.          | Armature plate cpl.        | Plaque d'induit cpl.         | 1                       |
| 4                                | 304-07.906                                  | Zündgeneratoranker primär | Ignition coil primary      | Bobine d'allumage primaire   | 1                       |
| 5                                | 304-07.729                                  | Zündspule sekundär        | Ignition coil secondary    | Bobine d'allumage secondaire | 1                       |
| 6                                | 304-07.915                                  | Generatoranker 19 W       | Lighting coil 19 W         | Bobine d'éclairage 19 W      | 1                       |
| 7                                | 304-07.916                                  | Generatoranker 40 W       | Lighting coil 40 W         | Bobine d'éclairage 40 W      | 1                       |
| 8                                | 304-07.917                                  | Kontaktsatz               | Set of contacts            | Jeu de contacts              | 1                       |
| 9                                | 304-07.115                                  | Gummitülle                | Rubber grommet             | Gaine de caoutchouc          | 1                       |
| 10                               | 277-07.909                                  | Kondensator               | Condenser                  | Condensateur                 | 1                       |
| 11                               | 265-07.919                                  | Schmierdocht              | Lubricating wick           | Feutre de graissage          | 1                       |
| 12                               | 282-07.101                                  | Regenschutzkappe          | Weather cap                | Capuchon de protection       | 1                       |
| 13                               | 517-16.108                                  | Regenschutzkappe          | Weather cap                | Capuchon de protection       | 2                       |
| 14                               | 304-07.277                                  | Zündkabel                 | Ignition cable             | Câble d'allumage             | 1                       |
| 15                               | 304-07.731                                  | Kerzenstecker             | Spark plug connector       | Fiche pour bougie            | 1                       |
| 16                               | 304-07.911                                  | Gummikappe                | Rubber cap                 | Capot caoutchouc             | 1                       |
| 17                               | 304-07.904                                  | Gummikappe                | Rubber cap                 | Capot caoutchouc             | 1                       |
| 18                               | 304-07.312                                  | Zündkerze                 | Spark plug                 | Bougie d'allumage            | 1                       |
| 19                               | 304-07.275                                  | Anschlußmutter            | Connecting nut             | Ecrou de connexion           | 1                       |
| 20                               | 304-07.116                                  | Steckhülse                | Plug housing               | Gaine de fiche               | 1                       |
| 21                               | 304-07.117                                  | Flachstecker              | Plug contact housing       | Boîte de fiche               | 1                       |
| 22                               | 304-07.707                                  | Gerätestecker             | Connecting plug            | Fiche de raccordement        | 1                       |
| —                                | 304-07.310                                  | Zylinderschraube 3x20 mm  | Cylinder bolt 3x20 mm      | Vis cylindrique 3x20 mm      | 2                       |
| —                                | 304-07.311                                  | Sechskantmutter M 3       | Hexagon nut M 3            | Ecrou à six pans M 3         | 2                       |
| 23                               | 304-14.714                                  | Kippschalter              | Switch                     | Commutateur                  | 1                       |
| 24                               | 304-07.637                                  | Mitnehmer                 | Dog                        | Entraîneur                   | 1                       |
| —                                | 304-04.111                                  | Federscheibe A 6          | Spring washer A 6          | Rondelle à ressort A 6       | 3                       |
| —                                | 304-07.120                                  | Zylinderschraube 6x8 mm   | Cylinder bolt 6x8 mm       | Vis cylindrique 6x8 mm       | 3                       |
| 25                               | 304-06.629                                  | Taste                     | Button                     | Bouton                       | 1                       |
| 26                               | 304-07.272                                  | Kontaktblech              | Contact plate              | Plaque de contact            | 1                       |
| 27                               | 304-07.253                                  | Druckfeder                | Compression spring         | Ressort de pression          | 1                       |
| —                                | DIN 84 AM 4x16                              | Zylinderschraube          | Cylinder bolt              | Vis cylindrique              | 2                       |
| —                                | DIN 125 A 4,3                               | Scheibe                   | Washer                     | Rondelle                     | 2                       |
| 28                               | DIN 6888 3x3,7                              | Scheibenfeder             | Plate spring               | Ressort à disque             | 1                       |
| —                                | DIN 125 A 10,5                              | Scheibe                   | Washer                     | Rondelle                     | 1                       |
| —                                | DIN 934 M 10x1                              | Sechskantmutter           | Hexagon nut                | Ecrou à six pans             | 1                       |
| 29                               | 304-07.282                                  | Kabelschuh                | Plug sleeve                | Douille de fiche             | 2                       |
| 30                               | 304-16.204                                  | Flachstecker              | Flat plug contact          | Fiche plate                  | 2                       |
| 31                               | 304-07.308                                  | Messerkontakt             | Knife contact              | Contact à couteau            | 4                       |
| 32                               | 304-07.249                                  | Steckhülse                | Plug sleeve                | Douille de fiche             | 2                       |
| 33                               | 304-07.250                                  | Steckhülse                | Plug sleeve                | Douille de fiche             | 6                       |
| 34                               | 304-07.251                                  | Steckhülse                | Plug sleeve                | Douille de fiche             | 1                       |
| 35                               | 304-07.276                                  | Isolierhülse              | Insulating sleeve          | Douille isolatrice           | 8                       |
| —                                | 304-06.110                                  | Federscheibe B 5          | Spring washer B 5          | Rondelle à ressort B 5       | 2                       |
| —                                | 304-06.107                                  | Sechskantmutter M 5       | Hexagon nut M 5            | Ecrou à six pans M 5         | 2                       |

**Auspuffanlage, Wasserführung, Antriebswelle**  
**Exhaust system, water conduit system, drive shaft**  
**Système d'échappement, système de conduites d'eau, arbre de commande**



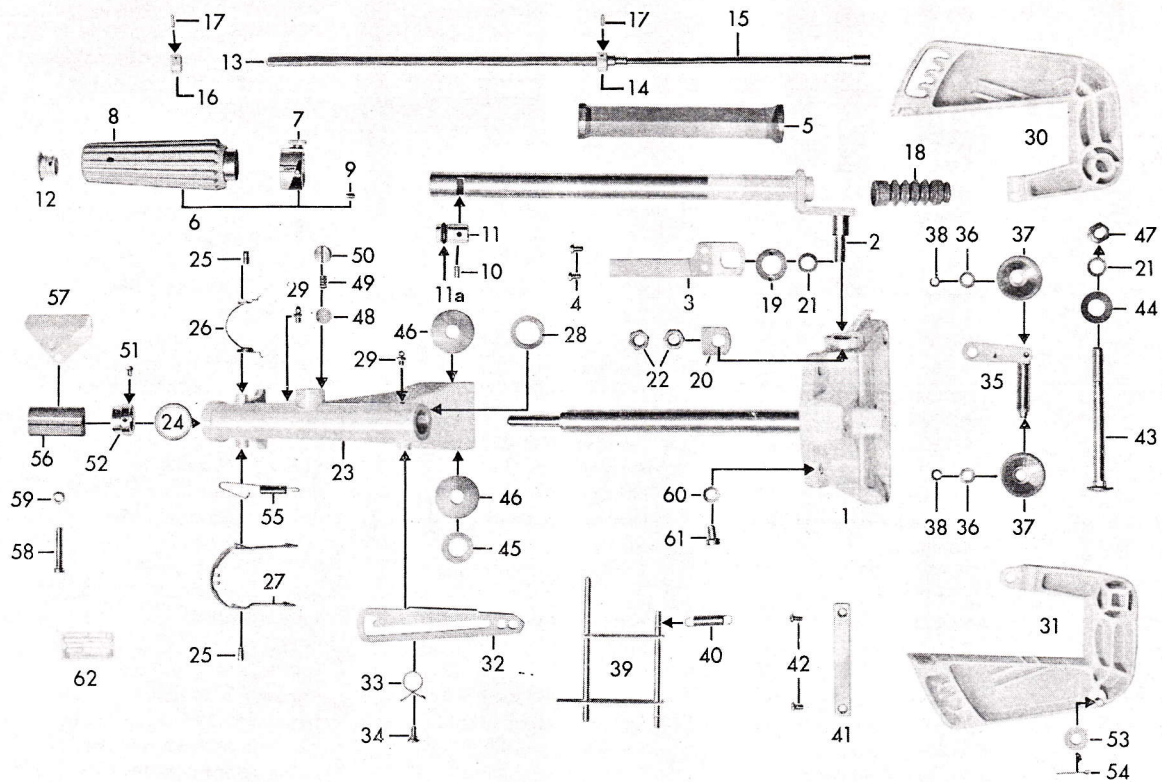
| Jll.-No.<br>Fig. No.<br>Jll.-No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                     | Description                  | Désignation                        | Stück<br>Piece<br>Pièce |
|----------------------------------|---|-------------------------------|------------------------------|------------------------------------|-------------------------|
| 1                                | 304-08.704                                  | Auspuffkrümmer cpl.           | Exhaust pipe cpl.            | Tuyau coudé d'échappement cpl.     | 1                       |
| 2                                | -   | Nicht für diese Typen         | Not for these types          | Fas pour ces types                 | -                       |
| 2a                               | 304-08.613                                  | Auspuffrohr                   | Exhaust pipe                 | Tuyau d'échappement                | 1                       |
| 2b                               | 304-08.225                                  | Dichtung                      | Gasket                       | Joint                              | 1                       |
| 3                                | 304-08.219                                  | Dichtring                     | Sealing ring                 | Bague d'étanchéité                 | 1                       |
| 4                                | 304-08.703                                  | Schlauchschelle               | Hose clip                    | Collier de tuyau                   | 1                       |
| 5                                | Ring  | Ring                          | Segment                      | 1                                  |                         |
| 6                                | 304-08.612                                  | Steigrohr<br>(für 304-03)     | Riser pipe<br>(for 304-03)   | Tuyau élévateur<br>(pour 304-03)   | 1                       |
| 7                                | 304-02.214                                  | Zylinderschraube 6x25 mm      | Cylinder bolt 6x25 mm        | Vis cylindrique 6x25 mm            | 7                       |
| 8                                | 304-08.125                                  | Zylinderschraube 6x55 mm      | Cylinder bolt 6x55 mm        | Vis cylindrique 6x55 mm            | 4                       |
| 8a                               | 304-09.116                                  | linsenzylinderschraube 5x8 mm | Lens-headed screw 5x8 mm     | Vis à tête lentiforme 5x8 mm       | 1                       |
| 9                                | 304-12.622                                  | Antriebswelle<br>(für 304-03) | Drive shaft<br>(for 304-03)  | Arbre de commande<br>(pour 304-03) | 1                       |
| -                                | 304-12.625                                  | Antriebswelle<br>(für 304-04) | Drive shaft<br>(for 304-04)  | Arbre de commande<br>(pour 304-04) | 1                       |
| 10                               | 304-12.216                                  | Spannhülse 3x8 mm             | Tension bolt 3x8 mm          | Boulon de tension 3x8 mm           | 1                       |
| 11                               | 304-12.214                                  | Schnecke                      | Worm screw                   | Vis sans fin                       | 1                       |
| 12                               | 304-12.212                                  | Scheibe 9x22x1,4 mm           | Washer 9x22x1,4 mm           | Rondelle 9x22x1,4 mm               | 1                       |
| 13                               | 304-12.210                                  | Druckscheibe 11,5 mm $\phi$   | Thrust washer $\phi$ 11,5 mm | Plaque de pression $\phi$ 11,5 mm  | 1                       |
| 14                               | 304-08.613                                  | Steigrohr<br>(für 304-04)     | Riser pipe<br>(for 304-04)   | Tuyau élévateur<br>(pour 304-04)   | 1                       |
| -                                | 304-08.235                                  | Auspuffdichtung               | Exhaust gasket               | Joint pour l'échappement           | 1                       |
| -                                | 304-08.108                                  | Dichtung                      | Gasket                       | Joint                              | 1                       |

**Lenk- und Schwenkeinrichtung**  
**Steering equipment**  
**Equipement de direction**



| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                  | Description                     | Désignation                                | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|----------------------------|---------------------------------|--|-------------------------|
| 1                                | 304-09.630                                  | ● Griffplatte              | ● Handle plate                  | ● Plaque à poignée                         | 1                       |
| 2                                | 304-09.650                                  | ● Pinnenrohr               | ● Steering handle tube          | ● Tuyau de la barre franche                | 1                       |
| 3                                | 304-09.651                                  | Feder                      | Spring                          | Ressort                                    | 1                       |
| 4                                | 304-09.116                                  | Zylinderschraube 5x8 mm    | Cylinder bolt 5x8 mm            | Vis cylindrique 5x8 mm                     | 2                       |
| 5                                | 304-09.332                                  | Pinnenüberzug              | Rubber cover f. steering handle | Capuchon en caoutchouc de la barre franche | 1                       |
| 6                                | 304-09.731                                  | Gasdrehgriff kpl.          | Throttle twist grip cpl.        | Poignée tournante de gaz cpl.              | 1                       |
| 7                                | 304-09.900                                  | Gehäuse kpl.               | Housing cpl.                    | Corps cpl.                                 | 1                       |
| 8                                | 304-09.901                                  | Griffrohr                  | Grip tube                       | Tube de poignée                            | 1                       |
| 9                                | 304-09.902                                  | Gewindestift               | Threaded pin                    | Goupille filetée                           | 1                       |
| 10                               | 304-09.335                                  | Schaftschraube             | Shaft-headed screw              | Vis  | 1                       |
| 11                               | 304-09.903                                  | Stützring                  | Bush                            | Duille                                     | 1                       |
| 11a                              | 304-09.356                                  | Rundschnurring 13x2,5 mm   | Rubber ring 13x2,5 mm           | Bague torique caoutchouc 13x2,5 mm         | 1                       |
| 12                               | 561-13.130                                  | Kappe                      | Cap                             | Capot                                      | 1                       |
| 13                               | 304-09.732                                  | Stange mit Welle kpl.      | Squared rod with shaft cpl.     | Tige carrée avec arbre cpl.                | 1                       |
| 14                               | 304-09.360                                  | Ring                       | Ring                            | Segment                                    | 1                       |
| 15                               | 304-09.652                                  | Welle biegsam              | Flexible shaft                  | Arbre flexible                             | 1                       |
| 16                               | -   | Nicht für diese Typen      | Not for these types             | Pas pour ces types                         | -                       |
| 17                               | 304-09.125                                  | Spannhülse 2x16 mm         | Tension bolt 2x16 mm            | Boulon de tension 2x16 mm                  | 1                       |
| 18                               | 304-09.339                                  | Faltenbalg                 | Rubber bellow                   | Soufflet en caoutchouc                     | 1                       |
| 19                               | 304-09.334                                  | Scheibe 16x29x0,8 mm       | Washer 16x29x0,8 mm             | Rondelle 16x29x0,8 mm                      | 1                       |
| 20                               | 304-09.333                                  | Scheibe 10,5 $\phi$ x 2 mm | Washer 10,5 $\phi$ x 2 mm       | Rondelle 10,5 $\phi$ x 2 mm                | 1                       |
| 21                               | 304-09.129                                  | Scheibe 10,5 mm            | Washer 10,5 mm                  | Rondelle 10,5 mm                           | 1                       |
| 22                               | 304-09.117                                  | Sechskantmutter M 10       | Hexagon nut M 10                | Ecrou à six pans M 10                      | 2                       |
| 23                               | 304-09.609                                  | ● Steuerkopf               | ● Steering head                 | ● Tête de direction                        | 1                       |
| 24                               | 304-09.304                                  | Dichtring 25x32x4 mm       | Sealing ring 25x32x4 mm         | Bague d'étanchéité 25x32x4 mm              | 1                       |
| 25                               | 304-09.118                                  | Schaftschraube 6x12 mm     | Shaft-headed screw 6x12 mm      | Vis 6x12 mm                                | 2                       |
| 26                               | 304-09.141                                  | Schenkelfeder              | Spring                          | Ressort                                    | 1                       |
| 27                               | 304-09.358                                  | Klinke                     | Latch                           | Cliquet                                    | 1                       |
| 28                               | 304-09.306                                  | Scheibe 20x30x0,8 mm       | Washer 20x30x0,8 mm             | Rondelle 20x30x0,8 mm                      | 1                       |
| 29                               | 304-01.130                                  | Kegelschmiernippel         | Conical grease nipple           | Nipple de graissage conique                | 2                       |
| 30                               | 304-09.294                                  | ● Klemmbügel links         | ● Clamping clip left            | ● Etrier de serrage gauche                 | 1                       |
| 31                               | 304-09.605                                  | ● Klemmbügel rechts        | ● Clamping clip right           | ● Etrier de serrage droite                 | 1                       |
| 32                               | 304-09.307                                  | Halblech                   | Retaining sheet                 | Tôle d'arrêt                               | 1                       |
|                                  |   | ● Unbedingt Farbe angeben  | ● State colour                  | ● indiquer la couleur                      |                         |

**Lenk- und Schwenkeinrichtung**  
**Steering equipment**  
**Équipement de direction**



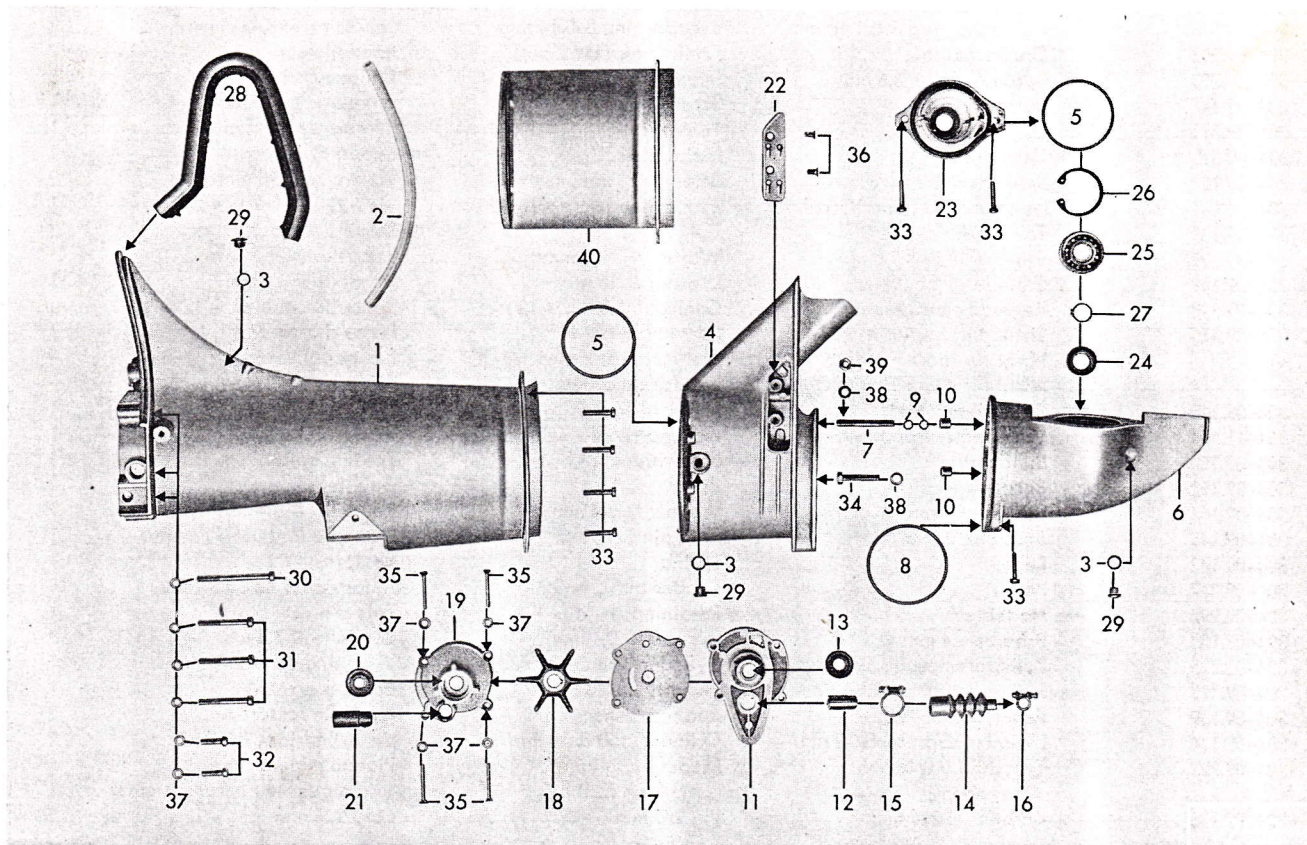
| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                      | Description                     | Désignation                                       | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|--------------------------------|---------------------------------|---|-------------------------|
| 33                               | 304-09.340                                  | Drehfeder                      | Torsion spring                  | Fessort de torsion                                | 1                       |
| 34                               | 304-09.126                                  | Linsschraube M 6x2,5           | Lens-headed screw M. 6x2,5      | Vis à tête lentiforme M 6x2,5                     | 1                       |
| 35                               | 304-09.619                                  | ● Klemmschraube                | ● Clamping screw                | ● Vis de serrage                                  | 2                       |
| 36                               | 304-09.146                                  | Sicherungsring 8,4x14 mm       | Security ring 8,4x14 mm         | Jonc d'arrêt 8,4x14 mm                            | 2                       |
| 37                               | 304-09.203                                  | Druckscheibe                   | Conical washer                  | Rondelle conique                                  | 2                       |
| 38                               | 304-09.257                                  | Sprengscheibe 6,6 mm $\phi$    | Snap ring 6,6 mm $\phi$         | Anneau de retenue 6,6 mm $\phi$                   | 2                       |
| 39                               | 304-09.647                                  | Rastgestänge                   | Screen linkage                  | Tringlerie de cran                                | 1                       |
| 40                               | 304-09.311                                  | Zugfeder                       | Tension spring                  | Réssort de tension                                | 1                       |
| 41                               | 304-09.312                                  | Querstrebe                     | Metal truss                     | Support de métal                                  | 1                       |
| 42                               | 304-09.120                                  | Senkschraube 5x10 mm           | Screw 5x10 mm                   | Vis noyée 5x10 mm                                 | 2                       |
| 43                               | 304-09.131                                  | Flachrundschrabe 10x120 mm     | Saucer head screw 10x120 mm     | Vis à tête bombée 10x120 mm                       | 1                       |
| 44                               | 304-09.132                                  | Tellerfeder                    | Conical spring                  | Ressort conique                                   | 3                       |
| —                                | 304-09.129                                  | Scheibe 10,5 mm $\phi$         | Washer $\phi$ 10,5 mm           | Rondelle $\phi$ 10,5 mm                           | 1                       |
| 45                               | 304-09.149                                  | Scheibe 16 mm $\phi$           | Washer $\phi$ 16 mm             | Rondelle $\phi$ 16 mm                             | 1                       |
| 46                               | 304-09.313                                  | Kegelscheibe 12 mm $\phi$      | Conical Washer $\phi$ 12 mm     | Rondelle conique $\phi$ 12 mm                     | var.                    |
| 47                               | 304-09.115                                  | Sicherungsmutter M 10          | Security nut M 10               | Ecrou d'arrêt M 10                                | 1                       |
| 48                               | —   | Nicht für diese Typen          | Not for these types             | Pas pour ces types                                | —                       |
| 49                               | —   | Nicht für diese Typen          | Not for these types             | Pas pour ces types                                | —                       |
| 50                               | 304-09.904                                  | Schraube M 16x1,5              | Screw M 16x1,5                  | Vis M 16x1,5                                      | 1                       |
| 51                               | 304-11.374                                  | Sechskantschraube 4x8 mm       | Hexagon screw 4x8 mm            | Vis à six pans 4x8 mm                             | 1                       |
| 52                               | 304-09.250                                  | Bundmutter                     | Nut with collar                 | Ecrou à collet                                    | 1                       |
| —                                | 304-09.152                                  | Buchse                         | Bush                            | Douille   | 1                       |
| 53                               | 304-09.144                                  | Scheibe 6,4 mm $\phi$          | Washer $\phi$ 6,4 mm            | Rondelle $\phi$ 6,4 mm                            | 1                       |
| 54                               | 304-09.145                                  | Splint 2x12 mm                 | Split pin 2x12 mm               | Goupille fendue 2x12 mm                           | 1                       |
| 55                               | 304-09.142                                  | Feder                          | Spring                          | Ressort   | 1                       |
| 56                               | 304-09.317                                  | Puffer                         | Rubber buffer                   | Amortisseur en caoutchouc                         | 1                       |
| 57                               | 304-09.297                                  | ● Halteblech                   | ● Retaining sheet               | ● Tôle d'arrêt                                    | 1                       |
| —                                | 304-09.150                                  | Scheibe 8,4 mm $\phi$          | Washer $\phi$ 8,4 mm            | Rondelle $\phi$ 8,4 mm                            | 2                       |
| 58                               | 304-02.215                                  | Zylinderschraube 6x35 mm       | Cylinder bolt 6x35 mm           | Vis cylindrique 6x35 mm                           | 1                       |
| 59                               | 304-09.113                                  | Sicherungsmutter M 6           | Security nut M 6                | Ecrou d'arrêt M 6                                 | 1                       |
| 60                               | 304-09.130                                  | Federscheibe A 8               | Spring washer A 8               | Rondelle ressort A 8                              | 2                       |
| 61                               | 304-09.114                                  | Zylinderschraube 8x12 mm       | Cylinder bolt 8x12 mm           | Vis cylindrique 8x12 mm                           | 2                       |
| 62                               | 304-09.323                                  | Typschild (Motor-Nr. angeben!) | Model plate (quote engine-No.!) | Plaque minéralogique (indiquer le no. du moteur!) | 1                       |
| —                                | 304-09.136                                  | Keilnagel 2x6 mm               | Pin 2x6 mm                      | Clou 2x6 mm                                       | 2                       |

● Unbedingt Farbe angeben

● State colour

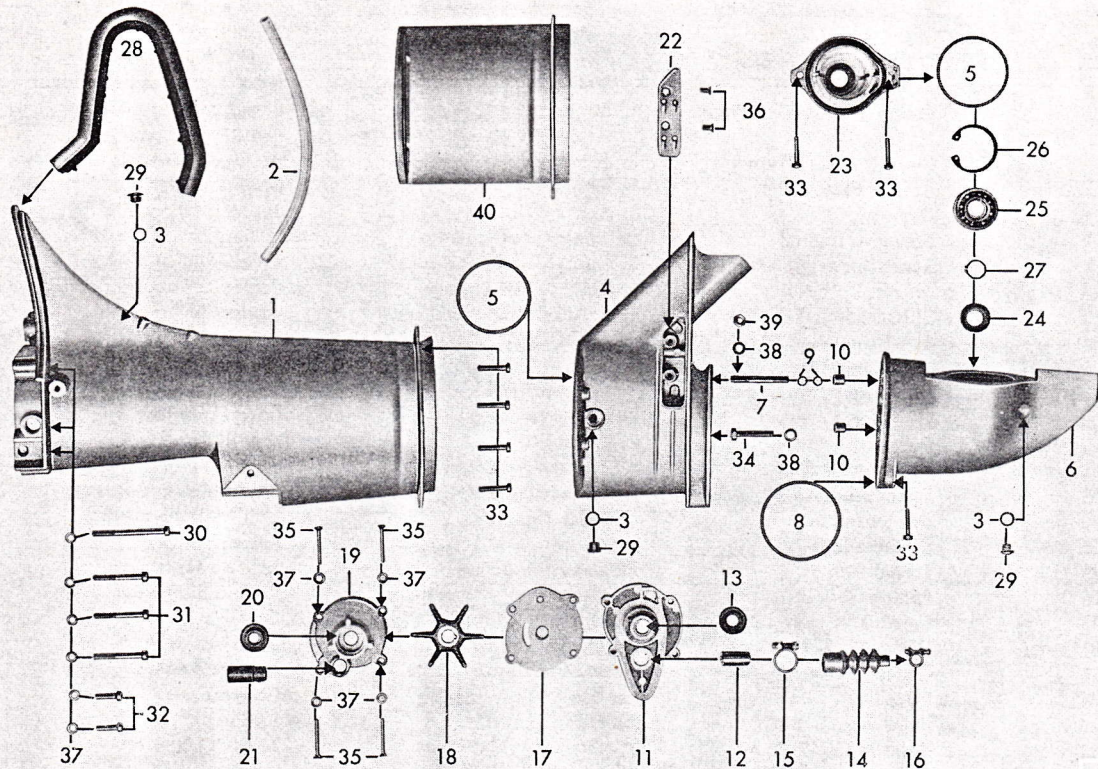
● Indiquer la couleur

**Stevensteile, Wasserpumpe**  
**Shaft casing components, water pump**  
**Éléments de carter d'arbre, pompe à eau**



| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                                 | Description                                    | Désignation                                | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|---|--|--|-------------------------|
| 1                                | 304-10.902                                  | ● Steven-Oberteil                         | ● Upper shaft casing                           | ● Carter supérieur d'arbre                 | 1                       |
| —                                | 304-10.227                                  | Linsenschraube M 10x6,5                   | Lens-headed screw M 10x6,5                     | Vis à tête lentiforme M 10x6,5             | 1                       |
| —                                | 304-10.194                                  | Zwischenstück (Gummi)<br>für Wasserablauf | Connecting sleeve (rubber)<br>for water outlet | Joint en caoutchouc<br>pour sortie d'eau   | 1                       |
| —                                | 304-10.289                                  | Dichtung 0,7 mm dick                      | Gasket 0,7 m thick                             | Joint 0,7 mm grosse                        | 1                       |
| —                                | 304-10.285                                  | Zwischen Oberteil und Motor               | Between upper shaft/engine                     | Entre carter sup. et moteur                | 1                       |
| —                                | 304-10.285                                  | ●ummiring für Schaltwelle                 | Rubber ring for<br>selector shaft              | Bague caoutchouc pour<br>arbre de commande | 1                       |
| 2                                | —   | Nicht für diese Typen                     | Not for these types                            | Pas pour ces types                         | —                       |
| —                                | 304-11.167                                  | Spannhülse 4x20 mm                        | Clamping sleeve 4x20 mm                        | Douille de serrage 4x20 mm                 | 1                       |
| 3                                | DIN 7603 C 10x13,5                          | Dichtring                                 | Sealing ring                                   | Bague d'étanchéité                         | 3                       |
| 4                                | 304-10.903                                  | ● Steven-Mittelteil                       | ● Center shaft casing                          | ● Carter central d'arbre                   | 1                       |
| 5                                | 304-10.234                                  | Rundschnurring 63 mm $\phi$               | Rubber ring $\phi$ 63 mm                       | Anneau en caoutchouc $\phi$ 63 mm          | 2                       |
| 6                                | 304-10.904                                  | ● Steven-Unterteil                        | ● Lower shaft casing                           | ● Carter inférieur d'arbre                 | 1                       |
| —                                | 304-10.216                                  | Lagerbüchse $\phi$ 22,5x47                | Bearing bush $\phi$ 22,5x47                    | Coussinet $\phi$ 22,5x47                   | 1                       |
| —                                | 304-10.218                                  | Lagerbüchse $\phi$ 22x16,5                | Bearing bush $\phi$ 22x16,5                    | Coussinet $\phi$ 22x16,5                   | 1                       |
| 7                                | 304-10.263                                  | Stiftschraube 7x40 mm                     | Stud bolt 7x40 mm                              | Boulon 7x40 mm                             | 1                       |
| 8                                | 304-10.258                                  | Rundschnurring 69 mm $\phi$               | Rubber ring $\phi$ 69 mm                       | Anneau en caoutchouc $\phi$ 69 mm          | 1                       |
| 9                                | 304-10.255                                  | Ring 6 mm $\phi$                          | Ring $\phi$ 6 mm                               | Segment $\phi$ 6 mm                        | 1                       |
| 10                               | M 181 z 138                                 | Paßbuchse                                 | Press-fit bush                                 | Douille d'ajustage                         | 2                       |
| 11                               | 304-10.650                                  | Gehäuse-Unterteil                         | Lower housing                                  | Carter inférieur                           | 1                       |
| 12                               | 304-10.296                                  | Buchse                                    | Bush   | Douille                                    | 1                       |
| 13                               | 304-10.181                                  | Dichtring 11x26x7 mm                      | Sealing ring 11x26x7 mm                        | Bague d'étanchéité 11x26x7 mm              | 1                       |
| 14                               | 304-10.253                                  | Faltenbalg                                | Rubber bellow                                  | Soufflet en caoutchouc                     | 1                       |
| 15                               | 304-10.738                                  | Schlauchselle 18/9                        | Hose clip 18/9                                 | Collier de tuyau 18/9                      | 1                       |
| 16                               | 304-06.225                                  | Schenkelfeder                             | Spring   | Ressort                                    | 1                       |
| 17                               | 304-10.195                                  | Trennblech                                | Separating sheet                               | Tôle de séparation                         | 1                       |
| 18                               | 304-10.625                                  | Pumpenrad                                 | Impeller of water pump                         | Roue à ailette                             | 1                       |
| 19                               | 304-10.273                                  | Gehäuse-Oberteil                          | Upper housing                                  | Carter supérieur                           | 1                       |
| 20                               | 304-10.181                                  | Dichtung 11x26x7 mm                       | Gasket 11x26x7 mm                              | Joint 11x26x7 mm                           | 1                       |
| 21                               | 304-10.295                                  | Gummimuffe                                | Rubber sleeve                                  | Manchon en caoutchouc                      | 1                       |
| 22                               | 304-10.644                                  | ● Deckel                                  | ● Cover  | ● Couvercle                                | 1                       |
| 23                               | 304-10.726                                  | ● Flansch kpl.                            | ● Flange cpl.                                  | ● Bride cpl.                               | 1                       |
| 24                               | 304-10.182                                  | Dichtring 7x17x28 mm                      | Gasket 7x17x28 mm                              | Joint 7x17x28 mm                           | 1                       |
|                                  |   | ● Unbedingt Farbe angeben                 | ● State colour                                 | ● Indiquer la couleur                      |                         |

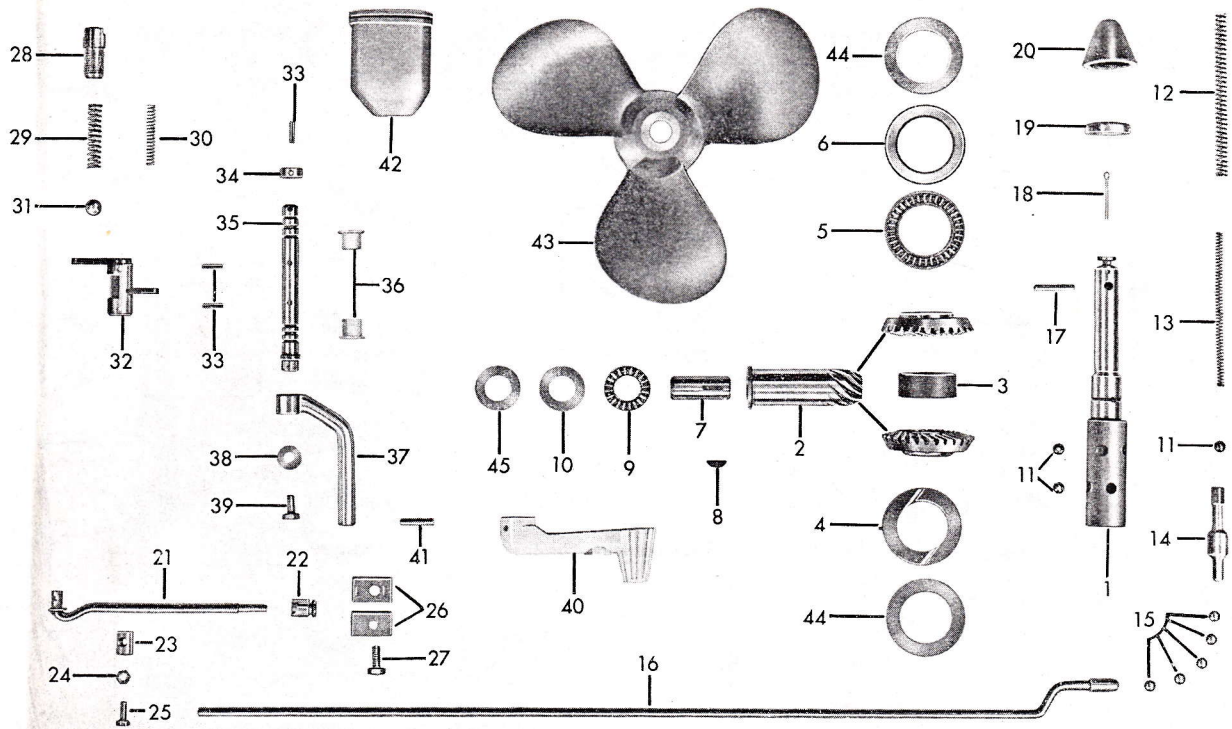
**Steventeile, Wasserpumpe**  
**Shaft casing components, water pump**  
**Éléments de carter d'arbre, pompe à eau**



| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                            | Description                          | Désignation                         | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|--------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| 25                               | DIN 625 6203 C3                             | Kugellager 17x40x12 mm               | Ball bearing 17x40x12 mm             | Roulement à billes 17x40x12 mm      | 1                       |
| 26                               | DIN 472 40x1,75                             | Sicherungsring                       | Retaining ring                       | Anneau d'arrêt                      | 1                       |
| 27                               | DIN 471 17x1,5                              | Sicherungsring                       | Retaining ring                       | Anneau d'arrêt                      | 1                       |
| 28                               | 304-10.187                                  | Profilgummi                          | Profile rubber                       | Ruban en caoutchouc                 | 1                       |
| 29                               | 304-10.227                                  | Linse schraube M 10x6,5              | Lens-headed screw M 10x6,5           | Vis à tête lentiforme M 10x6,5      | 2                       |
| 30                               | 304-10.268                                  | Zylinderschraube 6x65 mm             | Cylinder bolt 6x65 mm                | Vis cylindrique 6x65 mm             | 1                       |
| 31                               | 304-10.266                                  | Zylinderschraube 6x45 mm             | Cylinder bolt 6x45 mm                | Vis cylindrique 6x45 mm             | 3                       |
| 32                               | 304-04.108                                  | Zylinderschraube 6x20 mm             | Cylinder bolt 6x20 mm                | Vis cylindrique 6x20 mm             | 2                       |
| 33                               | 304-02.214                                  | Zylinderschraube 6x25 mm             | Cylinder bolt 6x25 mm                | Vis cylindrique 6x25 mm             | 7                       |
| 34                               | DIN 933 M 7x35                              | Sechskantschraube                    | Hexagon bolt                         | Vis à six pans                      | 1                       |
| 35                               | 304-02.110                                  | Senkschraube AM 5x30 mm              | Screw AM 5x30 mm                     | Vis AM 5x30 mm                      | 4                       |
| 36                               | 304-05.153                                  | Linse senkschraube AM 5x10 mm        | Screw AM 5x10 mm                     | Vis AM 5x10 mm                      | 2                       |
| 37                               | 304-04.111                                  | Federscheibe A 6                     | Spring washer A 6                    | Rondelle à ressort A 6              | 10                      |
| 38                               | 304-09.135                                  | Federscheibe A 7                     | Spring washer A 7                    | Rondelle à ressort A 7              | 2                       |
| 39                               | 304-10.268                                  | Sechskantmutter M 7                  | Hexagon nut M 7                      | Ecrou à six pans M 7                | 1                       |
|                                  |   | <b>Nur für Langstever.</b>           | <b>Only for long shaft</b>           | <b>Seulement pour arbre long</b>    |                         |
| 40                               | 304-10.905                                  | ● Steven-Zwischenstück               | ● Intermediate casing                | ● Carter intermédiaire              | 1                       |
| —                                | 304-05.259                                  | Lagerbuchse für Steven-Zwischenstück | Bearing bush for intermediate casing | Coussinet pour carter intermédiaire | 1                       |
| —                                | 304-10.298                                  | Zylinderschraube 6x30 mm             | Cylinder bolt 6x30 mm                | Vis cylindrique 6x30 mm             | 4                       |
|                                  |   | ● <b>Unbedingt Farbe angeben</b>     | ● <b>State colour</b>                | ● <b>Indiquer la couleur</b>        |                         |

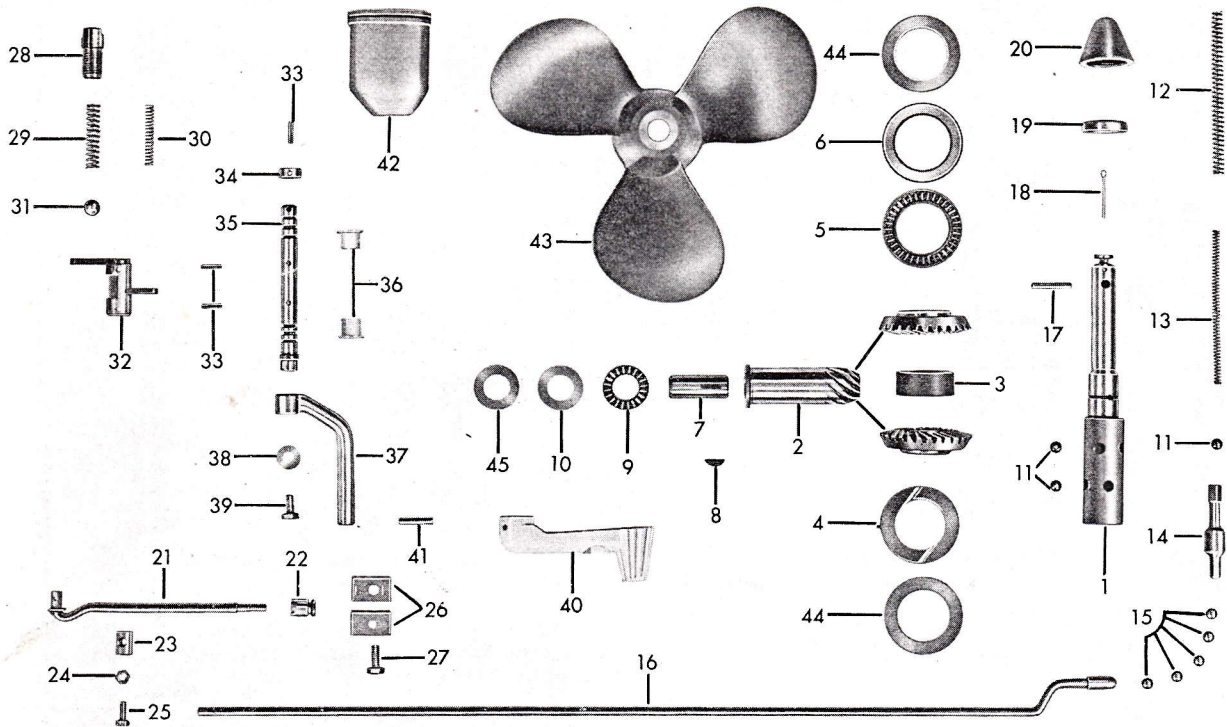


**Schaltgetriebe mit Betätigungsteilen, Bootschraube**  
**Change-speed gear with control parts, propeller**  
**Boîte à vitesses avec éléments de contrôle, hélice**



| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig.No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                 | Description                      | Désignation                       | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|---------------------------------|---|---------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|
| 1                               | 304-11.200                                  | Abtriebswelle             | Propeller shaft                  | Arbre récepteur                   | 1                       |
| 2                               | 304-11.735                                  | Kegelradsatz              | Bevel pinion set                 | Jeu des pignons conique           | 1                       |
| 3                               | 304-11.325                                  | Hülse                     | Sleeve                           | Douille                           | 1                       |
| 4                               | 304-11.608                                  | Druckscheibe              | Thrust plate                     | Plaque de pression                | 1                       |
| 5                               | 304-11.400                                  | Käfig 30x47x2 mm          | Cage 30x47x2 mm                  | Cage 30x47x2 mm                   | 1                       |
| 6                               | 304-11.401                                  | Scheibe 30x47x3 mm        | Washer 30x47x3 mm                | Rondelle 30x47x3 mm               | 1                       |
| 7                               | 304-11.643                                  | Kupplungsbuchse           | Connecting bush                  | Douille de connexion              | 1                       |
| 8                               | DiN 6888 3x5                                | Scheibenfeder             | Plate spring                     | Ressort à disque                  | 1                       |
| 9                               | 304-11.406                                  | Käfig 15x28x2 mm          | Cage 15x28x2 mm                  | Cage 15x28x2 mm                   | 1                       |
| 10                              | 304-11.407                                  | Scheibe 15x28x1 mm        | Washer 15x28x1 mm                | Rondelle 15x28x1 mm               | 1                       |
| 11                              | 278-05.101                                  | Kugel 7 mm $\phi$         | Ball $\phi$ 7 mm                 | Bille $\phi$ 7 mm                 | 9                       |
| 12                              | 304-11.250                                  | Druckfeder 6,5 mm $\phi$  | Compression spring $\phi$ 6,5 mm | Ressort de pression $\phi$ 6,5 mm | 1                       |
| 13                              | 304-11.281                                  | Druckfeder 4,3 mm $\phi$  | Compression spring $\phi$ 4,3 mm | Ressort de pression $\phi$ 4,3 mm | 1                       |
| 14                              | 304-11.215                                  | Ziehkeil                  | Pull cotter                      | Clavette coulissante              | 1                       |
| 15                              | DIN 5401 8 $\phi$                           | Kugel                     | Ball                             | Bille                             | 5                       |
| 16                              | 304-11.649                                  | Schaltstange              | Gear shift rod                   | Tige de commande                  | 1                       |
| —                               | 304-11.650                                  | Schaltstange (für 304-03) | Gear shift rod (for 304-03)      | Tige de commande (pour 304-03)    | 1                       |
| 17                              | 304-11.164                                  | Zylinderstift 5x20 mm     | Cylinder pin 5x20 mm             | Goupille cylindrique 5x20 mm      | 1                       |
| 18                              | 304-11.165                                  | Splint 2x25 mm            | Split pin 2x25 mm                | Goupille fendue 2x25 mm           | 1                       |
| 19                              | 304-11.173                                  | Topf                      | Pot                              | Pot                               | 1                       |
| 20                              | 304-11.244                                  | Gummikappe                | Rubber cap                       | Capot en caoutchouc               | 1                       |
| 21                              | 304-11.651                                  | Schaltstange              | Gear shift rod                   | Tige de commande                  | 1                       |
| 22                              | 304-11.438                                  | Mutter                    | Nut                              | Ecrou                             | 1                       |
| —                               | 304-04.111                                  | Federscheibe A 6          | Spring washer A 6                | Rondelle à ressort A 6            | 1                       |
| —                               | 304-02.216                                  | Scheibe A 6,4             | Washer A 6,4                     | Rondelle A 6,4                    | 2                       |
| —                               | 304-09.145                                  | Splint 2x12 mm            | Split pin 2x12 mm                | Goupille fendue 2x12 mm           | 1                       |
| 23                              | 304-09.393                                  | Klemmstück                | Clamping piece                   | Pièce de serrage                  | 1                       |
| 24                              | 304-11.431                                  | Sechskantmutter M 5       | Hexagon nut M 5                  | Ecrou à six pans M 5              | 1                       |
| 25                              | 304-14.113                                  | Sechskantschraube 5x12 mm | Hexagon screw 5x12               | Vis à six pans 5x12 mm            | 1                       |
| 26                              | 304-11.901                                  | Klemmstück kpl.           | Clamping piece cpl.              | Pièce de serrage cpl.             | 1                       |
| 27                              | 304-11.441                                  | Sechskantschraube 6x16 mm | Hexagon screw 6x16 mm            | Vis à six pans 6x16 mm            | 1                       |
| 28                              | 304-11.267                                  | Hohlschraube 14x36x1,5 mm | Hollow bolt 14x36x1,5 mm         | Vis creuse 14x36x1,5 mm           | 1                       |
| 29                              | 304-11.288                                  | Druckfeder 8,2 mm $\phi$  | Compression spring $\phi$ 8,2 mm | Ressort de pression $\phi$ 8,2 mm | 1                       |
| 30                              | 304-11.289                                  | Druckfeder 5,2 mm $\phi$  | Compression spring $\phi$ 5,2 mm | Ressort de pression $\phi$ 5,2 mm | 1                       |
| 31                              | 304-11.163                                  | Kugel 10 mm $\phi$        | Ball $\phi$ 10 mm                | Bille $\phi$ 10 mm                | 1                       |
| 32                              | 304-11.647                                  | Segmenthülse              | Segment bush                     | Douille à segment                 | 1                       |
| 33                              | 304-11.166                                  | Spannhülse 3x14 mm        | Clamping sleeve 3x14 mm          | Douille de serrage 3x14 mm        | 3                       |
| 34                              | 304-11.290                                  | Stellring 10 mm $\phi$    | Setting ring $\phi$ 10 mm        | Bague de réglage $\phi$ 10 mm     | 1                       |

**Schaltgetriebe mit Betätigungsteilen, Bootsschraube**  
**Change-speed gear with control parts, propeller**  
**Boîte à vitesses avec éléments de contrôle, hélice**



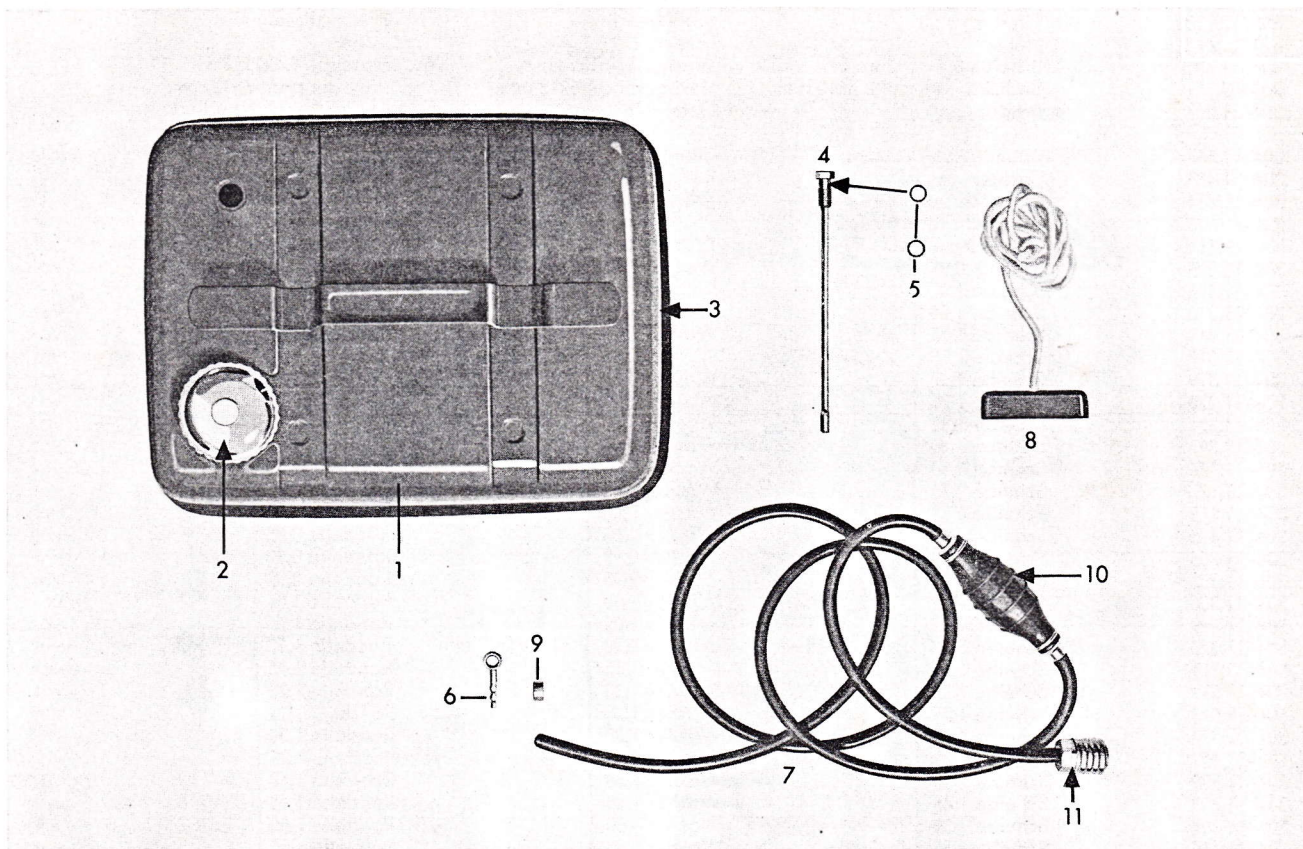
| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                 | Description             | Désignation                      | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|---------------------------|-------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| 35                               | 304-11.423                                  | Schaltwelle               | Selector shaft          | Arbre de commande                | 1                       |
| —                                | 304-11.180                                  | O-Ring                    | O-Ring                  | Anneau O                         | 2                       |
| —                                | 304-10.304                                  | Ring 10, 1x15x5           | Ring 10, 1x15x5         | Anneau 10, 1x15x5                | 1                       |
| 36                               | 305-52.143                                  | Gleitlager                | Slide bearing           | Palier glisseur                  | 2                       |
| 37                               | 304-11.648                                  | Hebel                     | Lever                   | Lévier                           | 1                       |
| 38                               | 304-11.435                                  | Scheibe 6,4x15x3 mm       | Washer 6,4x15x3 mm      | Rondelle 6,4x15x3 mm             | 1                       |
| 39                               | 304-05.111                                  | Sechskantschraube 6x12 mm | Hexagon bolt 6x12 mm    | Vis à six pans 6x12 mm           | 1                       |
| 40                               | 304-11.293                                  | ● Schalthebel             | ● Gear shift lever      | ● Levier de commande de vitesses | 1                       |
| 41                               | 304-11.167                                  | Spannhülse 4x20 mm        | Clamping sleeve 4x20 mm | Douille de serrage 4x20 mm       | 1                       |
| 42                               | 304-11.433                                  | Trichter                  | Rubber funnel           | Entonnoir en caoutchouc          | 1                       |
| 43                               | 304-11.654                                  | Bootsschraube 8 1/4" x 7" | Propeller 8 1/4" x 7"   | Hélice 8 1/4" x 7"               | 1                       |
| 43                               | 304-11.626                                  | Bootsschraube 8 1/4" x 8" | Propeller 8 1/4" x 8"   | Hélice 8 1/4" x 8"               | var.                    |
| 43                               | 304-11.611                                  | Bootsschraube 8" x 7 1/2" | Propeller 8" x 7 1/2"   | Hélice 8" x 7 1/2"               | var.                    |
| 44                               | 304-11.396                                  | Scheibe 0,95              | Washer 0,95             | Rondelle 0,95                    | var.                    |
| 44                               | 304-11.315                                  | Scheibe 1,00              | Washer 1,00             | Rondelle 1,00                    | 1                       |
| 44                               | 304-11.316                                  | Scheibe 1,05              | Washer 1,05             | Rondelle 1,05                    | var.                    |
| 44                               | 304-11.317                                  | Scheibe 1,10              | Washer 1,10             | Rondelle 1,10                    | var.                    |
| 44                               | 304-11.318                                  | Scheibe 1,15              | Washer 1,15             | Rondelle 1,15                    | var.                    |
| 44                               | 304-11.319                                  | Scheibe 1,20              | Washer 1,20             | Rondelle 1,20                    | var.                    |
| 44                               | 304-11.320                                  | Scheibe 1,25              | Washer 1,25             | Rondelle 1,25                    | var.                    |
| 44                               | 304-11.321                                  | Scheibe 1,30              | Washer 1,30             | Rondelle 1,30                    | var.                    |
| 44                               | 304-11.397                                  | Scheibe 1,35              | Washer 1,35             | Rondelle 1,35                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.176                                  | Scheibe 0,70              | Washer 0,70             | Rondelle 0,70                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.177                                  | Scheibe 0,75              | Washer 0,75             | Rondelle 0,75                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.178                                  | Scheibe 0,80              | Washer 0,80             | Rondelle 0,80                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.305                                  | Scheibe 0,85              | Washer 0,85             | Rondelle 0,85                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.306                                  | Scheibe 0,90              | Washer 0,90             | Rondelle 0,90                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.307                                  | Scheibe 0,95              | Washer 0,95             | Rondelle 0,95                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.308                                  | Scheibe 1,00              | Washer 1,00             | Rondelle 1,00                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.309                                  | Scheibe 1,05              | Washer 1,05             | Rondelle 1,05                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.310                                  | Scheibe 1,10              | Washer 1,10             | Rondelle 1,10                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.311                                  | Scheibe 1,15              | Washer 1,15             | Rondelle 1,15                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.312                                  | Scheibe 1,20              | Washer 1,20             | Rondelle 1,20                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.313                                  | Scheibe 1,25              | Washer 1,25             | Rondelle 1,25                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.314                                  | Scheibe 1,30              | Washer 1,30             | Rondelle 1,30                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.391                                  | Scheibe 1,35              | Washer 1,35             | Rondelle 1,35                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.392                                  | Scheibe 1,40              | Washer 1,40             | Rondelle 1,40                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.393                                  | Scheibe 1,45              | Washer 1,45             | Rondelle 1,45                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.394                                  | Scheibe 1,50              | Washer 1,50             | Rondelle 1,50                    | var.                    |
| 45                               | 304-11.395                                  | Scheibe 1,55              | Washer 1,55             | Rondelle 1,55                    | var.                    |

● Unbedingt Farbe angeben

● State colour

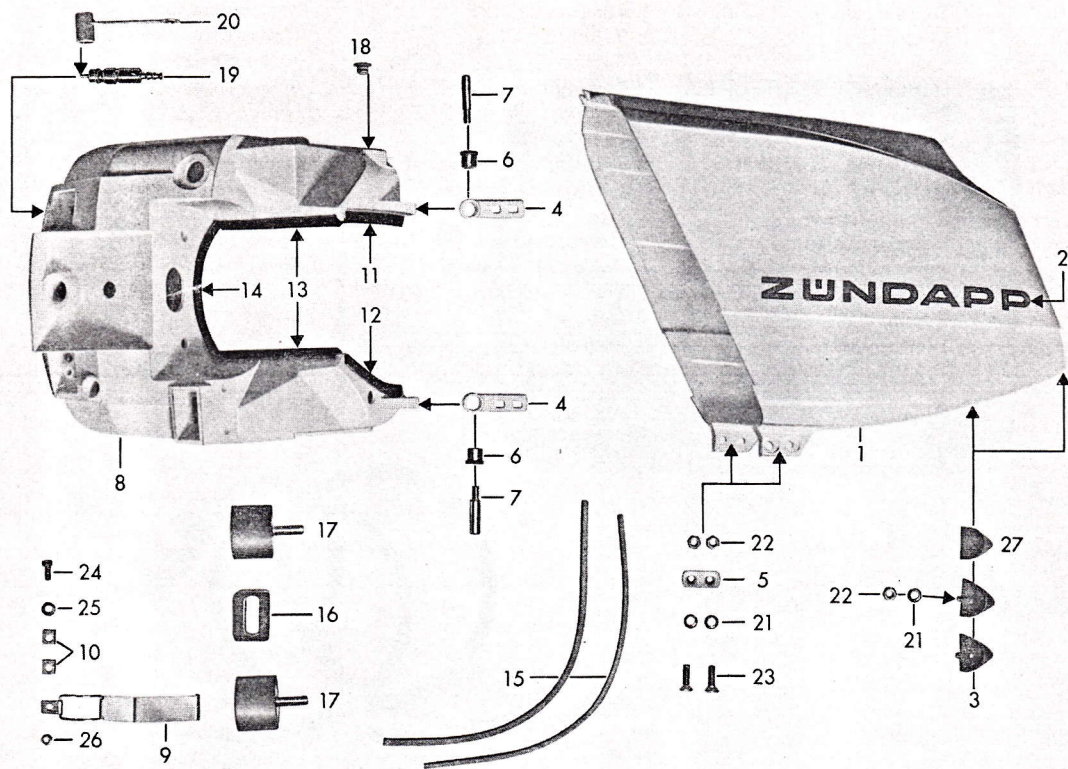
● Indiquer la couleur

**Kraftstoffbehälter, Fernleitung, Werkzeuge**  
**Fuel tank, fuel line, tools**  
**Réservoir de carburant, tuyauterie de carburant, outillage**



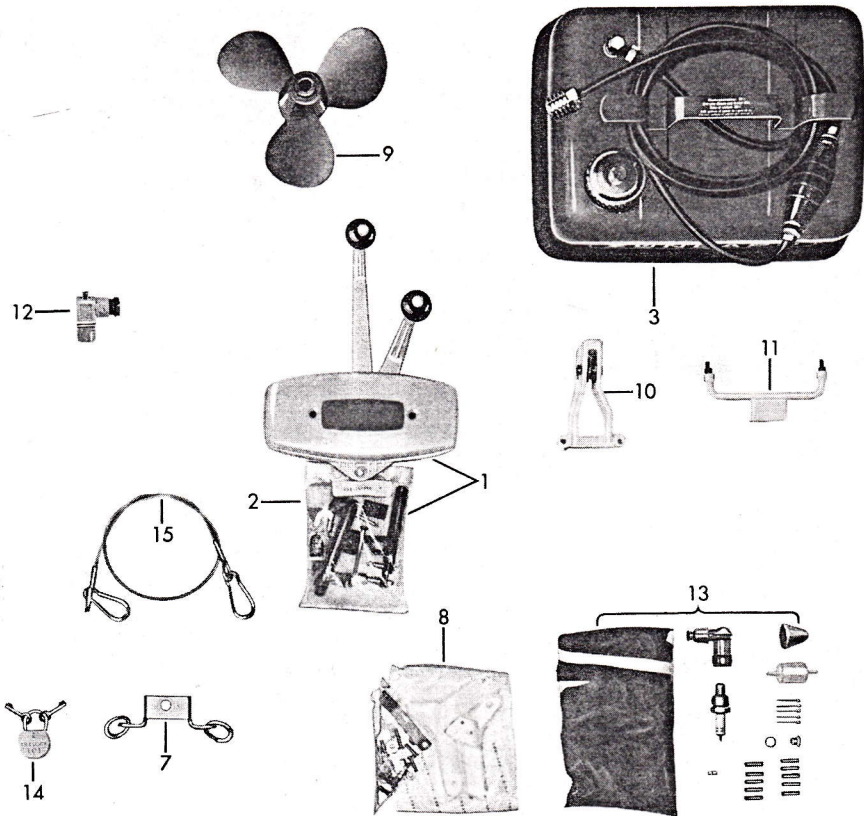
| Bild-Nr.<br>Jll.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                             | Description                      | Désignation   | Stück<br>Piece<br>Pièce |
|----------------------------------|---|---------------------------------------|----------------------------------|---|-------------------------|
| 1                                | 304-13.909                                  | Kraftstoffbehälter<br>(ohne Saugrohr) | Fuel tank (without suction tube) | Réservoir de carburant (sans<br>tuyau d'aspiration) | 1                       |
| 2                                | 304-13.722                                  | Tankverschluß                         | Tank cap                         | Bouchon de réservoir                                | 1                       |
| 3                                | 304-13.144                                  | Kantenschutz                          | Rubber belt                      | Ceinture en caoutchouc                              | 1                       |
| 4                                | 304-13.624                                  | Saugrohr                              | Suction                          | Tuyau d'aspiration                                  | 1                       |
| 5                                | DIN 7603 A 10x13,5                          | Dichtring                             | Sealing ring                     | Bague d'étanchéité                                  | 2                       |
| 6                                | 304-13.108                                  | Schlauchnippel                        | Nipple                           | Nipple  | 1                       |
| 7                                | 304-13.729                                  | Kraftstoff-Fernleitung kpl.           | Fuel line cpl.                   | Tuyauterie de carburant cpl.                        | 1                       |
| —                                | 304-13.900                                  | Abziehbild „ZUNDAPP“                  | Transfer picture "ZUNDAPP"       | Décalcomanie «ZUNDAPP»                              | 2                       |
| 8                                | 304-15.622                                  | Notstarter                            | Emergency starter                | Lanceur de secours                                  | 1                       |
| 9                                | 304-06.118                                  | Schlauchselle                         | Hose clip                        | Collier de tuyau                                    | 4                       |
| 10                               | 304-13.726                                  | Handpumpe kpl.                        | Hand pump cpl.                   | Pompe à main cpl.                                   | 1                       |
| —                                | 304-13.111                                  | Kraftstoffschlauch 300 mm lg.         | Fuel hose 300 mm long            | Tuyau de carburant 300 mm lg.                       | 1                       |
| —                                | 304-13.110                                  | Kraftstoffschlauch 2500 mm lg.        | Fuel hose 2500 mm long           | Tuyau de carburant 2500 mm lg.                      | 1                       |
| 11                               | 304-13.602                                  | Kupplung                              | Coupler                          | Raccord   | 1                       |
| —                                | 304-15.702                                  | Werkzeugsatz                          | Tool kit                         | Jeu d'outils  | 1                       |

**Motorhaube, Verkleidung, Befestigung**  
**Motor cowl, cowling, clamp bracket**  
**Capot moteur, revêtement, dispositif de fixation**



| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                   | Description                         | Désignation                       | Stück<br>Pièce<br>Pièce |
|----------------------------------|---|-----------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|
| 1                                | 304-14.602                                  | Motorhaube                  | Motor cowl                          | Capot moteur                      | 1                       |
| 2                                | 304-14.258                                  | Abziehbild links „ZUNDAPP“  | Transfer picture left<br>"ZUNDAPP"  | Décalcomanie gauche<br>"ZUNDAPP"  | 1                       |
| 2                                | 304-14.259                                  | Abziehbild rechts „ZUNDAPP“ | Transfer picture right<br>"ZUNDAPP" | Décalcomanie droite<br>"ZUNDAPP"  | 1                       |
| —                                | 304-14.218                                  | Abziehbild „6“              | Transfer picture "6"                | Décalcomanie „6“                  | 2                       |
| —                                | 304-14.263                                  | Abziehbild (blau)           | Transfer picture (blue)             | Décalcomanie (bleu)               | 1                       |
| 3                                | 304-14.633                                  | Puffer                      | Rubber buffer                       | Amortisseur en caoutchouc         | 2                       |
| 4                                | 304-14.701                                  | Lager mit Gummibuchse       | Bearing with rubber bush            | Roulement                         | 2                       |
| 5                                | 304-14.235                                  | Gewindeplatte               | Threaded plate                      | Plaque filetée                    | 2                       |
| 6                                | 304-14.229                                  | Gummibuchse 6,1 mm Ø        | Rubber bush Ø 6,1 mm                | Douille en caoutchouc Ø 6,1 mm    | 2                       |
| —                                | 304-14.121                                  | Gummibuchse mit Bund        | Rubber bush with collar             | Douille en caoutchouc avec collet | 2                       |
| 7                                | 304-14.122                                  | Lensenschraube 6x37,5 mm    | Lens-headed screw 6x37,5 mm         | Vis à tête lentiforme 6x37,5 mm   | 2                       |
| 8                                | 304-14.604                                  | Verkleidung vorn (für 60 W) | Front casing (for 60 W)             | Corps AV (pour installation 60 W) | 1                       |
| 8                                | 304-14.606                                  | Verkleidung vorn (für 20 W) | Front casing (for 20 W)             | Corps AV (pour installation 20 W) | 1                       |
| —                                | 304-07.268                                  | Flachstecker                | Flat plug contact                   | Fiche plate                       | 2                       |
| —                                | 304-14.127                                  | Niet                        | Rivet                               | Rivet                             | 2                       |
| 9                                | 304-14.620                                  | Spannband                   | Tension strap                       | Courroie de tension               | 1                       |
| 10                               | 304-14.228                                  | Distanzblech                | Spacer sheet                        | Tôle d'écartement                 | 2                       |
| 11                               | 304-14.230                                  | Profilgummi 7x79,5 mm       | Profile rubber 7x79,5 mm            | Ruban en caoutchouc 7x79,5 mm     | 1                       |
| 12                               | 304-14.231                                  | Profilgummi 7x74,5 mm       | Profile rubber 7x74,5 mm            | Ruban en caoutchouc 7x74,5 mm     | 1                       |
| 13                               | 304-14.237                                  | Profilgummi 7x103,5 mm      | Profile rubber 7x103,5 mm           | Ruban en caoutchouc 7x103,5 mm    | 2                       |
| 14                               | 304-14.239                                  | Profilgummi 8,3x103,5 mm    | Profile rubber 8,3x103,5 mm         | Ruban en caoutchouc 8,3x103,5 mm  | 1                       |
| 15                               | 304-14.119                                  | Gummieinlage                | Rubber ply                          | Appui en caoutchouc               | 2                       |
| 16                               | 304-14.240                                  | Puffer                      | Rubber buffer                       | Amortisseur en caoutchouc         | 1                       |
| 17                               | 304-14.906                                  | Schwingmetallpuffer         | Swing suspension buffer             | Amortisseur à bras oscillant      | 2                       |
| —                                | 304-09.150                                  | Scheibe 8,4 mm Ø            | Washer Ø 8,4 mm                     | Rondelle Ø 8,4 mm                 | 2                       |
| —                                | 304-09.130                                  | Federscheibe A 8            | Spring washer A 8                   | Rondelle à ressort A 8            | 2                       |
| —                                | 304-14.250                                  | Hutmutter M 8               | Locking nut M 8                     | Ecrou de serrage M 8              | 2                       |
| 18                               | 304-14.109                                  | Pfropfen                    | Plug                                | Bouchon                           | 1                       |
| 19                               | 304-13.603                                  | Kupplungsstück              | Connecting piece                    | Raccord                           | 1                       |
| 20                               | 304-13.130                                  | Schutzkappe                 | Protective cap                      | Capuchon de protection            | 1                       |
| 21                               | 304-04.111                                  | Federscheibe A 6            | Spring washer A 6                   | Rondelle à ressort A 6            | 2                       |
| 22                               | 304-04.109                                  | Sechskantmutter M 6         | Hexagon nut M 6                     | Ecrou à six pans M 6              | 2                       |
| 23                               | 304-14.103                                  | Lensenschraube 6x20 mm      | Lens-headed screw 6x20 mm           | Vis à tête lentiforme 6x20 mm     | 4                       |
| 24                               | 304-14.113                                  | Sechskantschraube 5x12 mm   | Hexagon screw 5x12 mm               | Vis à six pans 5x12 mm            | 1                       |
| 25                               | 304-06.110                                  | Federscheibe B 5            | Spring washer B 5                   | Rondelle à ressort B 5            | 1                       |
| 26                               | 304-06.107                                  | Sechskantmutter M 5         | Hexagon nut M 5                     | Ecrou à six pans M 5              | 1                       |
| —                                | 432-10.211                                  | Gummitülle                  | Rubber grommet                      | Douille en caoutchouc             | 1                       |
| 27                               | 304-14.104                                  | Puffer                      | Rubber buffer                       | Amortisseur en caoutchouc         | 1                       |
| —                                | 304-14.126                                  | Verschlussgummi             | Rubber cap                          | Capot en caoutchouc               | 1                       |
| —                                | 304-14.249                                  | Seilführung                 | Cord guide                          | Conduite de corde                 | 2                       |
| —                                | DIN 125 A 8,4                               | Scheibe                     | Washer                              | Rondelle                          | 2                       |

Zubehör  
Accessories  
Accessoires



| Bild-Nr.<br>Ill.-No.<br>Fig. No. | Bestell-Nr.<br>Order No. | Benennung  | Description  | Désignation   |
|----------------------------------|--------------------------|--|--|---|
| 1                                | 304-16.784               | Zweihebel-Schaltkasten   | Two lever remote control   | Télécommande à deux leviers   |
| 2                                | 304-16.914               | Befestigungsteile-Satz   | Set of connection parts  | Jeu de pièces de connexion  |
| 3                                | 304-13.908               | Kraftstoffbehälter 6 Ltr.<br>ohne Fernleitung                        | Fuel tank 6 litres without<br>quick action coupler                       | Réservoir de carburant de 6<br>litres sans tuyauterie                               |
| —                                | 304-13.607               | Saugrohr für 6-Ltr.-Tank   | Suction tube for tank of 6 litres  | Tuyau d'aspiration pour reser-<br>voir de 6 litres                                  |
| 7                                | 304-16.640               | Seil-Steuerungs-Anschluß<br>(2-Zug)                                  | Connection for cable steering<br>(2 cables)                              | Raccord pour direction par cor-<br>de (2 câbles)                                    |
| 8                                | 304-16.900               | Fernbedienungs-Anschlüsse  | Remote control connections   | Raccords pour télécommande  |
| 9                                | 304-11.611               | Bootsschraube 8"x7 1/2"  | Propeller 8"x7 1/2"  | Hélice 8"x7 1/2"  |
| 9                                | 304-11.626               | Bootsschraube 8 1/4"x8"  | Propeller 8 1/4"x8"  | Hélice 8 1/4"x8"  |
| 9                                | 304-11.654               | Bootsschraube 8 1/4"x7"  | Propeller 8 1/4"x7"  | Hélice 8 1/4"x7"  |
| 10                               | 304-16.920               | Startseil-Umlenkung  | Vertical starter device  | Dispositif p. lancement vertical  |
| 11                               | 304-16.919               | Lenkungssperre   | Blocking device for steering   | Arrêt de direction  |
| 12                               | 304-16.785               | Kabelstecker   | Plug   | Bouchon   |
| 13                               | 304-16.902               | Reparatur-Satz   | Repair kit   | Trousse de réparation   |
| 14                               | 304-16.655               | Sicherheitsschloß  | Safety lock  | Verrou d'arrêt de sûreté  |
| 15                               | 304-16.620               | Sicherheits-Seil   | Safety rope  | Câble de sûreté   |
| —                                | 304-16.245               | Getriebe-Öl, SM 33, 250 cm <sup>3</sup>                              | Motor gear oil SM 33, 250 cm <sup>3</sup>                                | Huile p. engrenages SM 33, 250 cm <sup>3</sup>                                      |
| —                                | 304-16.248               | Rostschutz-Öl PW, 100 cm <sup>3</sup>                                | PW anti-corrosion oil 100 cm <sup>3</sup>                                | Huile antirouille PW 100 cm <sup>3</sup>  |
| —                                | 304-16.247               | Korrosionsschutz-Öl SEN 30<br>100 cm <sup>3</sup> für Innenanwendung | SEN 30 anticorrosion oil 100 cm <sup>3</sup><br>for internal application | Huile anticorrosive p. moteurs SEN 30<br>100 cm <sup>3</sup> application intérieure |
| —                                | 304-16.261               | Freßschutzmittel F1<br>(1 Tube 50 cm <sup>3</sup> )                  | Grease F1 (against seizure,<br>1 tube 50 cm <sup>3</sup> )               | Graisse F1 (contre grippage,<br>1 tube 50 cm <sup>3</sup> )                         |
| —                                | 304-16.778               | Bootsmotorenständer  | Motor stand  | Support p. l'immobilisation<br>du moteur  |
| —                                | 304-16.922               | Einhand-Bedienung<br>(für Spiegelanbau)                              | Single-hand operation<br>(for fitting to stern)                          | Levier de manoeuvre par une main<br>(p. utilisation sur le tableau AR)              |
| —                                | 304-16.921               | Einhand-Bedienung<br>(für Schachteinbau)                             | Single-hand operation<br>(for fitting in well)                           | Levier de manoeuvre par une<br>main (p. utilisation dans le puit)                   |
| —                                | 304-16.923               | Ladeeinrichtung  | Charging device  | Installation de chargement  |

**Zubehör**  
**Accessories**  
**Accessoires**

| Bild-Nr.<br>Fig. No.<br>Jll.-No. | Bestell-Nr.<br>Order No.<br>No. de commande | Benennung                              | Description                             | Désignation                                  |
|----------------------------------|---|--|---|--|
|                                  |   | <b>Kabel für Gas- und Schaltzug</b>    | <b>Cable for acceleration and shift</b> | <b>Câble pour gaz et marche</b>              |
| —                                | 304-16.734                                  | Länge 1,50 m                           | Length 1,50 m                           | Longueur 1,50 m                              |
| —                                | 304-16.736                                  | Länge 2,10 m                           | Length 2,10 m                           | Longueur 2,10 m                              |
| —                                | 304-16.737                                  | Länge 2,40 m                           | Length 2,40 m                           | Longueur 2,40 m                              |
| —                                | 304-16.738                                  | Länge 2,70 m                           | Length 2,70 m                           | Longueur 2,70 m                              |
| —                                | 304-16.740                                  | Länge 3,30 m                           | Length 3,30 m                           | Longueur 3,30 m                              |
| —                                | 304-16.741                                  | Länge 3,60 m                           | Length 3,60 m                           | Longueur 3,60 m                              |
| —                                | 304-16.742                                  | Länge 3,90 m                           | Length 3,90 m                           | Longueur 3,90 m                              |
| —                                | 304-16.743                                  | Länge 4,20 m                           | Length 4,20 m                           | Longueur 4,20 m                              |
| —                                | 304-16.744                                  | Länge 4,50 m                           | Length 4,50 m                           | Longueur 4,50 m                              |
|                                  |   | <b>Weitere Kabellängen auf Anfrage</b> | <b>Further cable lengths on request</b> | <b>Autres longueurs sur demande</b>          |
| —                                | 304-16.905                                  | ZÜNDAPP-Sport-Trikot, Größe 3          | ZÜNDAPP T-shirt, size 3                 | Maillot de sport, taille 3                   |
| —                                | 304-16.906                                  | ZÜNDAPP-Sport-Trikot, Größe 4          | ZÜNDAPP T-shirt, size 4                 | Maillot de sport, taille 4                   |
| —                                | 304-16.907                                  | ZÜNDAPP-Sport-Trikot, Größe 5          | ZÜNDAPP T-shirt, size 5                 | Maillot de sport, taille 5                   |
| —                                | 304-16.908                                  | ZÜNDAPP-Sport-Trikot, Größe 6          | ZÜNDAPP T-shirt, size 6                 | Maillot de sport, taille 6                   |
| —                                | 304-16.910                                  | ZÜNDAPP-Stoffabzeichen                 | ZÜNDAPP badge                           | Emblème ZÜNDAPP en tissu                     |
|                                  |   | <b>1/8-Kilo-Dose Ausbesserungslack</b> | <b>1/8 kilo tin repair varnish</b>      | <b>1/8 kilo boîte vernis pour réparation</b> |
| —                                | 005-02.062                                  | Blau                                   | Blue                                    | Bleu   |

## Erläuterungen

Bei Bestellungen von Ersatzteilen aus dem Ihnen vorliegenden Ersatzteil-Katalog bitten wir, folgende Einzelheiten anzugeben bzw. zu beachten:

### 1. Bestellung

Sämtliche Zuschriften, die sich auf Ersatzteile beziehen, ausdrücklich an

ZÜNDAPP-Werke GMBH

Abt. VT

8 München 80, Anzinger Straße 1-3  
Postfach 802 051

richten, telefonische Bestellungen unter München Nr. 4 11 31, Nebenstellen 258/259, 387. Bei allen Bestellungen ist lediglich die im Ersatzteil-Katalog in der 2. Spalte von links stehende „Bestell-Nr.“ und die gewünschte Stückzahl anzugeben. **Bei lackierten Teilen bitten wir, unbedingt die Farbindex-Zahl einzusetzen. Ohne Farbangabe ist die Lieferung des Teiles nicht möglich.** Die Farbindex-Zahl ist aus der Farbmustertafel ersichtlich und wird hinter die Bestell-Nr. gesetzt (siehe Bestellbeispiel).

Bedienen Sie sich bitte der von uns zur Verfügung gestellten Bestellformulare oder, wenn diese nicht vorhanden, folgenden Schemas:

### Anschrift wie oben

Ich bestelle zur Lieferung gemäß Ihren Bedingungen folgende Motoren-Ersatzteile:

| Bestell-Nr.   | Stückzahl | Versandart                      |
|---------------|-----------|---------------------------------|
| 304-02.733    | 2         | Zylinder mit Kolben             |
| 304-09.609/62 | 1         | (62) Steuerkopf blau            |
| 005-02.062    | 1         | 1/8-Kilo-Dose Ausbesserungslack |

### Stempel und Unterschrift

Sollte die Bestell-Nr. des Ersatzteiles nicht einwandfrei festzustellen sein, senden Sie uns bitte ein Musterteil ein, das mit einem Anhänger versehen sein muß, der Ihre volle Anschrift trägt.

Ist die Rückgabe des uns als Muster eingesandten Teiles erwünscht, so muß dies ausdrücklich in der Bestellung und auf dem Anhänger vermerkt sein. Alte Teile bewahren wir nicht auf. Wir übergeben diese sofort ohne Unterschied und ohne Gutschrift unserem Schrottlager.

### 2. Preise

Die empfohlenen Verkaufspreise bitten wir unserer Ersatzteil-Preisliste bzw. dem Ersatzteile-Dienst zu entnehmen.

### 3. Versandvorschriften

Die gewünschte Versandart bitten wir bei jeder Bestellung mit anzugeben, z. B. als Postpaket, Eilboten, Frachtgut, Schnelldienst oder durch Luftpost.

Schreiben Sie uns auch deutlich Ihre genaue Adresse mit postalischer Bezeichnung des Wohnortes, da sonst Verzögerungen nicht zu vermeiden sind.

**Aufträge, die unter DM 3.- netto liegen, sind nicht rabattpflichtig.**

### 4. Zahlungsbedingungen

Liegt keine Vorauskassa vor, erfolgt aus technischen Gründen und ohne Ausnahme

## Explanatory notes

To enable us to attend promptly to your spare parts orders from this catalogue, please note the following points, and quote details in full:

### 1. Order

Address all correspondence relating to spare parts to

ZÜNDAPP-Werke GMBH

VET-Division

8 München 80, Anzinger Strasse 1-3  
Post Office Box 802 051

When ordering by telephone, please call up Munich 4 11 31, extension station 257 (Foreign Service).

In all your orders, merely quote "Order No." (2nd column from left in catalogue), and number of parts required. **For all painted parts, always add colour code number, listed on the colour sample chart, after the Order No. (see order example below). Note that such parts will not be supplied unless colour code number is quoted.**

Please use the printed order forms supplied by us, or, if not available, order as follows:

### Address as above

Please supply, in accordance with your General Conditions of Sale, the following engine spare parts:

| Order No.     | Number of parts | Method of Despatch          |
|---------------|-----------------|-----------------------------|
| 304-02.733    | 2               | Cylinder with piston        |
| 304-09.609/62 | 1               | (62) Steering head blue     |
| 005-02.062    | 1               | 1/8 kilo tin repair varnish |

### Company stamp and signature

If you cannot clearly determine the Order No. of the part required, please forward a sample, complete with tie-on label bearing your full name and address.

If return of the sample is desired, please note this on the order and on the label. Used parts will not be stored up; these ones are immediately scrapped and cannot be credited.

### 2. Prices

For resale prices, please consult our spare parts price lists or our spare parts sales division.

### 3. Forwarding instructions

In all your orders, state desired method of despatch, e. g.: sample without value, postal parcel, express delivery, freight, express freight, air mail or express parcel.

Always clearly write address in full, including any postal zoning code, to avoid delays.

**No discount can be allowed for orders whose net value is below DM 3.-.**

### 4. Terms of payment

Where no pre-payment has been made, all orders are supplied C. O. D. without exception, that means against presentation of documents or letter of credit. We regret that

## Explications

A la commande de pièces de rechange à l'aide de ce catalogue, nous vous prions de bien vouloir tenir compte de ce qui suit ou de nous indiquer les détails suivants:

### 1. Commande

Toutes les correspondances relatives aux pièces de rechange doivent être exclusivement adressées à

ZÜNDAPP-Werke GMBH

Dépt. VET

8 München 80, Anzinger Strasse 1-3  
Boîte Postale 802 051

Pour les commandes téléphoniques, appelez 4 11 31, à Munich, extension 257 (Ventes des pièces de rechange). Pour toutes les commandes, il suffit d'indiquer le numéro qui figure dans la deuxième colonne du catalogue en partant de la gauche, ainsi que le nombre de pièces désirées. **Lorsqu'il s'agit de pièces peintes, il est indispensable que vous nous indiquiez le numéro d'index de couleur. Si la couleur n'est pas mentionnée, la livraison de la pièce est impossible.** Vous trouverez le numéro d'index de couleur sur la planche d'échantillons de couleur; il vous faudra l'inscrire à la suite du numéro de commande (**voir l'exemple de commande**).

Nous vous prions de bien vouloir utiliser nos formulaires de commande. Si vous n'en avez pas, veuillez alors respecter la disposition suivante:

### Adresse de la façon mentionnée à la page précédente

J'ai l'honneur de vous commander les pièces de rechange suivantes pour moteur qui me seront livrées conformément à vos conditions:

| No. de commande | Nbre. de pièce | Mode d'expédition                     |
|-----------------|----------------|---------------------------------------|
| 304-02.733      | 2              | Cylindre avec piston                  |
| 304-09.609/62   | 1              | (62) Tête de direction bleu           |
| 005-02.062      | 1              | 1/8 kilo boîte vernis pour réparation |

### Timbre et signature

S'il vous était impossible de déterminer exactement le numéro de commande de la pièce de rechange, envoyez-nous alors un échantillon pourvu d'une étiquette sur laquelle figurera votre adresse complète.

Si vous désirez que la pièce que vous nous avez envoyée comme échantillon vous soit réexpédiée, indiquez-le nous expressément dans votre commande, ainsi que sur l'étiquette jointe à l'échantillon. Nous ne gardons pas les pièces usagées. Elles sont sans exception jetées à la ferraille, sans être créditées pour autant.

### 2. Prix

Vous trouverez les prix de vente dans notre liste des prix resp. dans notre Service Technique.

### 3. Instructions d'expédition

Nous vous prions de nous indiquer à chaque commande le mode d'expédition désiré: colis postal, exprès, petite vitesse, grande vitesse, service rapide, par avion.

Indiquez votre adresse exacte de façon très lisible, sans oublier le numéro de secteur postal de la localité, car autrement, des retards sont inévitables.

**Nous n'accordons aucune remise pour les commandes dont le total est inférieur à 3,00 DM net.**

die Zusendung „Per Nachnahme“, „Kasse gegen Dokumente“ oder „Gegen unwider-rufliches Akkreditiv“. Wir können hiervon beim besten Willen nicht abgehen, da unsere Buchhaltung für Ersatzteile-Käufe, bei der großen Anzahl von Kunden, keine Sonder-konten führen kann.

Es ist auch grundsätzlich nicht möglich, be-stellte und gelieferte Ersatzteile zu einem späteren Zeitpunkt zurückzunehmen und gut-zuschreiben.

#### 5. Allgemeines

- a) **Ersatzteile-Bestellungen getrennt auf-geben. Nicht mit anderen Briefen!**
- b) Bei allen Beantwortungen unserer Briefe wollen Sie in Ihren Antworten das von uns eingesetzte Abteilungs- und Diktat-Zeichen anführen. Sie erleichtern uns da-durch die Erledigung Ihrer Angelegen-heiten und wir geben die Gewähr für eine schnelle Beantwortung Ihrer An- und Rückfragen.
- c) Alle Abbildungen und Angaben in die-sem Ersatzteil-Katalog sind unverbind-lich. Änderungen bleiben uns ohne vorherige Mitteilung jederzeit vorbehalten.

#### 6. Garantieansprüche

Bitte beachten Sie unsere allgemeinen Ga-rantiebedingungen.

#### 7. Sonstiges

Der Nachdruck dieses Kataloges – auch aus-zugsweise – ist ohne vorherige Genehmi-gung nicht gestattet.

for administrative reasons no departure can be made from this rule, since our accounting division cannot open individual customer accounts, in view of the vast volume of spare parts sales.

For similar reasons, spare parts, once supp-lied to order, cannot be returned or credited at a later date.

#### 5. General notes

- a) **Keep your spare part orders separate from all other correspondence.**
- b) In all your replies, please quote depart-ment and reference stated in our letters, to assist us in dealing promptly with your enquiries.
- c) Illustrations and data reproduced in this catalogue are not binding.  
We reserve the right to introduce altera-tions without prior notification.

#### 6. Guarantee

Please read our usual guarantee conditions as to the settlement of claims under guaran-tee.

#### 7. Diverse

Reproduction of this catalogue, in whole or in parts, without prior authorisation, is pro-hibited.

#### 4. Conditions de paiement

Sans versement préalable, pour des raisons techniques, les expéditions ont lieu »contre remboursement«, c'est-à-dire contre présen-tation des documents ou accreditif irrévo-cable. Avec la meilleure volonté, il nous est impossible de faire des exceptions, car notre service de comptabilité n'est pas à même de tenir des comptes spéciaux pour les achats de pièces de rechange.

Il nous est aussi fondamentalement impos-sible de reprendre des pièces commandées et livrées.

#### 5. Indications générales

- a) **Envoyez vos commandes de pièces déta-chées séparément. Ne les joignez pas à d'autres lettres.**
- b) Pour répondre à nos correspondances, veuillez indiquer le service et la référen-ce de dictée. Il nous est plus facile de régler vos affaires et vous avez ainsi la garantie que nous répondrons rapide-ment à vos demandes.
- c) Toutes les illustrations et données for-nies dans ce catalogue sont sans engag-ement. Nous nous réservons le droit d'y apporter toute modification sans notifi-cation préalable.

#### 6. Garantie

Veuillez consulter nos conditions de garan-tie générales, qui reglent les réclamations de garantie.

#### 7. Divers

La reproduction même partielle de ce cata-logue est interdite, sauf autorisation pré-alable.





**ZÜNDAPP-WERKE GMBH MÜNCHEN**